

10. Annexe

- 10.1 Campements innus recensés dans la région de la rivière Sainte-Marguerite (Cérane 1988b)
- 10.2 Toponymes innus recensés dans la région de la rivière Sainte-Marguerite (Cérane 1988b)

Tableau 10. 1 Campements innus recensés dans la région de la rivière Sainte-Marguerite (d'après Cérane 1988)

ID	Numéro site	Année	Carte	Zone UTM	Est	Nord	Longitude	Latitude	Lieu	Rive	Identité	Catégorie de camp/ lieu	Durée d'occupation	Saison d'occupation	Mois de l'année	Occupants	Espèces chassées	Espèces piégées	Espèces pêchées	Informations	Remarques
133	12.12	1948	22J	19	661000	5625000	-66°43'2.8"	50°45'23"	Non précisé	N/a	Innu	Satellite		Printemps				Castor, renard, lynx, vison, loutre		Site surtout utilisé pour le castor au printemps	
134	12.13	1948	22J	19	664000	5626750	-66°40'27"	50°46'16.6"	Non précisé	N/a	Innu	Satellite		Printemps						Site ancien et très utilisé	
135	12.14	1948	22J	19	664000	5624750	-66°40'30.2"	50°45'11.9"	Lac de l'Attrape	N/a	Innu	Satellite		Printemps						Site surtout utilisé pour le castor au printemps	
136	12.15	1948	22J	19	666500	5620750	-66°38'29.3"	50°42'59.9"	Lac Adrien	Est	Innu	Satellite		Printemps			Canard	Castor, renard, lynx, vison, loutre		Au printemps on recherchait surtout le castor mais on capturait tout ce qu'on pouvait prendre	
137	12.16	Après 1950	22J	19	659500	5616500	-66°44'32.5"	50°40'49.5"	Riv. Sainte-Marguerite	Gauche	Innu	Principal	Fins de semaines	Printemps et été							
123	12.2	1948	22J	19	659500	5616500	-66°44'32.5"	50°40'49.5"	Non précisé	Gauche	Innu	Étape		Printemps							
124	12.3	1948	22J	19	657000	5619000	-66°46'36"	50°42'12.8"	Riv. Sainte-Marguerite et Grand Portage	Gauche	Innu	Principal (bois rond)		Automne au printemps				Lynx, renard		Le piégeage du loup-cervier et du renard le long de la Sainte-Marguerite et du Grand Portage commençait à partir de ce site	
125	12.4	1948 et récent	22J	19	661500	5611000	-66°42'59.3"	50°37'49.6"	Le 36 ^e mille	Droite	Innu	Principal		Été et autres saisons						Site actuellement utilisé pour la chasse et la pêche	Des Blancs chassent et trappent dans les environs
126	12.5	1948	22J	19	656500	5611500	-66°47'12.9"	50°38'10.7"	Non précisé	N/a	Innu	Satellite		Automne				Castor, renard, lynx, vison, loutre			
127	12.6	1948	22J	19	654500	5614500	-66°48'50.1"	50°39'49.7"	Lac Tommy	N/a	Innu	Satellite		Automne				Castor, renard, lynx, vison, loutre			
128	12.7	1948	22J	19	650000	5622250	-66°52'27.8"	50°44'4.6"	Non précisé	N/a	Innu	Satellite		Automne				Castor, renard, lynx, vison, loutre			
129	12.8	1948	22J	19	646500	5623000	-66°55'25.2"	50°44'32.1"	Lac à Moi	Sud	Innu	Satellite	3 à 4 jours	Automne				Castor, renard, lynx, vison, loutre		On restait plus longtemps qu'aux sites précédents parce que le lac est plus grand	
130	12.9	1948	22J	19	647000	5628750	-66°54'51.4"	50°47'37.7"	Lac à Toi	N/a	Innu	Satellite		Automne				Castor, renard, lynx, vison, loutre			
138	13.1	Avant 1950	22J	19	662000	5567000	-66°43'42.3"	50°14'5.7"	Lac Sainte-Anne	N/a	Innu, eurocanadien	Principal et permanent		Surtout l'été				Renard		Érection d'une statue de Sainte-Anne : chemin d'accès : compétition des trappeurs blancs.	Ancien emplacement de camps de bûcherons de la Compagnie.
148	13.10	Avant 1950	22J	19	665500	5572250	-66°40'37.6"	50°16'52"	Riv. Valin	Droite	Innu	Étape		Automne					Brochet	Place de pêche (il y a un remous) très utilisée par les Innus.	Maintenant inondée par le réservoir SM-2
149	13.11	Avant 1950	22J	19	669000	5581500	-66°37'26"	50°21'47.7"	Le 14 ^e mille (riv. Sainte-Marguerite)	Droite	Innu	Étape		Automne					Brochet, catostomes	Place de pêche : choix entre 13.10 et 13.11 pour l'arrêt pour la pêche.	Un portage au 20 ^e mille entre 13.11 et 13.12
150	13.12	Avant 1950	22J	19	672500	5596250	-66°34'4.5"	50°29'41.2"	Riv. Vallée (le 20 ^e mille)	Droite	Innu	Étape	Un à deux jours	Automne						À partir d'ici se rendaient au 36 ^e mille	Portage
152	13.14	Avant 1950	22J	19	657000	5619000	-66°46'36"	50°42'12.8"	Riv. Sainte-Marguerite	Gauche	Innu	Étape	Un ou deux jours	Automne						Faisait de 5 à 6 voyages pour transporter le matériel	Avant le Grand Portage
153	13.15	Avant 1950	22J	19	658750	5622500	-66°45'1.4"	50°44'4.3"	Lac au Poëlon (Grand Portage)	Nord	Innu	Étape									

Tableau 10. 1 Campements innus recensés dans la région de la rivière Sainte-Marguerite (d'après Cérane 1988) (suite)

ID	Numéro site	Année	Carte	Zone UTM	Est	Nord	Longitude	Latitude	Lieu	Rive	Identité	Catégorie de camp/ lieu	Durée d'occupation	Saison d'occupation	Mois de l'année	Occupants	Espèces chassées	Espèces piégées	Espèces pêchées	Informations	Remarques
154	13.16	Avant 1950	22J	19	656000	5629750	-66°47'10.5"	50°48'1.6"	riv. Sainte-Marguerite	Gauche	Innu	étape		automne						site très utilisé : pouvait aussi camper au-dessus de la montagne avant le lac au Poëlon et au lac Epinette rouge (Uatinan kakuakan)	Le choix du site dépendait du temps disponible et de la quantité de bagages
167	13.31	Avant 1950	22J	19	668000	5564500	-66°38'43.7"	50°12'38.8"	Petite Réserve de Clarke City	n/a	Innu	réserve								plus d'une dizaine de maisons construites par des familles de la Sainte-Marguerite.	les terrains sont aujourd'hui abandonnés.
176	14.10	Avant 1950	22J	19	661000	5614250	-66°43'19.7"	50°39'35.2"	Mishitushinis hkuubu (riv. Sainte-Marguerite)	Droite	Innu	étape							brochet	bonne place pour la pêche du brochet	
181	14.15	Avant 1950	22J	19	657000	5619000	-66°46'36"	50°42'12.8"	Grand Portage	Gauche	Innu	étape								site très utilisé	
186	14.25	Avant 1950	22J	19	674000	5596500	-66°32'48.1"	50°29'47.6"	riv. Vallée	n/a											
187	14.26	Avant 1950	22J	19	658500	5625250	-66°45'9.9"	50°45'33.5"	sur le Grand Portage	n/a	Innu	étape (arrêt)									
188	14.27	Avant 1950	22J	19	656500	5629750	-66°46'45"	50°48'1.1"	sur le Grand Portage	Gauche	Innu	étape (arrêt)								arrêt au sommet du plateau avant de redescendre vers la SM en amont des rapides	
189	14.28	Avant 1950	22J	19	657250	5622000	-66°46'18.7"	50°43'49.6"	sur le Grand Portage	n/a	Innu	étape (arrêt)									
190	14.30	Avant 1950	22J	19	658500	5625000	-66°45'10.3"	50°45'25.5"	Kapenotetank at (au milieu du Grand Portage)	n/a	Innu	étape								le toponyme innu signifie «esker que l'on voit de côté»	site non localisé lors de l'entrevue
174	14.8	Avant 1950	22J	19	664500	5608500	-66°40'30.8"	50°36'25.7"	riv. Sainte-Marguerite	Droite	Innu	étape								site très utilisé : en aval du Grand Portage	
175	14.9	Avant 1950	22J	19	663000	5613000	-66°41'39.9"	50°38'52.8"	Ushinibekus bis (riv. Sainte-Marguerite)	Droite	Innu	étape							brochet	bonne place pour la pêche au brochet	
193	15.1	1985	22J	19	657000	5617500	-66°46'38.3"	50°41'24.3"	riv. Sainte-Marguerite	Droite	Innu	principal	deux semaines	automne			orignal, porc-épic, lièvre, gallinacés	castor			
194	15.1a	Avant 1950	22J	19	657000	5617500	-66°46'38.3"	50°41'24.3"	riv. Sainte-Marguerite	Gauche	Eurocanadien	camp de bûcherons								présence de chemins de chantier sur les deux rives de la rivière dont l'un maintenant complètement couvert par la repousse des arbres	
195	15.2	1985	22J	19	652000	5622000	-66°50'46.3"	50°43'54.7"	riv. Sainte-Marguerite	Droite	Innu	principal	deux semaines	automne			porc-épic, lièvre, gallinacés	castor		l'inventaire des colonies de castors fait à partir de ce site	
196	15.3	Après 1950	22J	19	654250	5620750	-66°48'53.4"	50°43'12.1"	riv. Sainte-Marguerite	Gauche	Innu	principal		automne hiver et printemps			lièvre, gallinacés, canard	castor, lynx	brochet	il y a peut-être une erreur de localisation car l'informateur situe le site en face du 36 ^e mille	
197	15.3a	Avant 1950	22J	19	654750	5621000	-66°48'27.6"	50°43'19.7"	riv. Sainte-Marguerite	Gauche	Eurocanadien	chalet									
198	15.4	1985	22J	19	652500	5624000	-66°50'17.8"	50°44'58.9"	riv. Sainte-Marguerite	Gauche	Innu	principal		hiver et printemps				castor, martre, lynx, vison		le séjour initial dura deux semaines puis il fit la navette entre le site et Sept-Îles à toutes les semaines	
199	15.5	1985	22J	19	669000	5604500	-66°36'48.6"	50°34'11.7"	riv. Sainte-Marguerite	Droite	Innu	étape	une semaine	automne						ils ont dû attendre pendant une semaine sur une île car ils ont été pris par le gel	
208	17.1	1940	22J	19	662500	5621250	-66°41'52.3"	50°43'20.2"	riv. Sainte-Marguerite	n/a	Innu	satellite	deux à trois nuits	hiver				castor, martre, lynx, vison		site ancien très utilisé : territoire très bon pour le castor et le lynx	à l'automne la zone ouest (à partir du lac Picard) était exploitée : en hiver c'est la zone à l'ouest et au sud du lac Dollard (voir 17.4)

Tableau 10. 1 Campements innus recensés dans la région de la rivière Sainte-Marguerite (d'après Cérane 1988) (suite)

ID	Numéro site	Année	Carte	Zone UTM	Est	Nord	Longitude	Latitude	Lieu	Rive	Identité	Catégorie de camp/ lieu	Durée d'occupation	Saison d'occupation	Mois de l'année	Occupants	Espèces chassées	Espèces piégées	Espèces pêchées	Informations	Remarques
209	17.2	1940	22J	19	662500	5610250	-66°42'9.7"	50°37'24.3"	le 36 ^e mille (riv. Sainte-Marguerite)	Droite	Innu, eurocanadien	principal	plusieurs semaines	automne			caribou, lièvre, gallinacés	castor			il y a actuellement un chalet de Blanc à cet endroit (17.2a)
210	17.2a	Après 1950	22J	19	663500	5610000	-66°41'19.2"	50°37'15.2"	le 36 ^e mille (riv. Sainte-Marguerite)	Gauche	Eurocanadien	chalet									
211	17.3	1940	22J	19	659500	5616500	-66°44'32.5"	50°40'49.5"	riv. Sainte-Marguerite	Droite	Innu	étape		automne							
212	17.4	1940	22J	19	657000	5619000	-66°46'36"	50°42'12.8"	riv. Sainte-Marguerite	Gauche	Innu, eurocanadien	principal	plusieurs semaines	automne-hiver et hiver						son père voyageait de 17.1 à 17.4 et à Clarke City.	il y a actuellement un chalet de Blanc
213	17.5	Après 1950	22J	19	657250	5617000	-66°46'26.3"	50°41'7.9"	Non précisé	Droite	Eurocanadien	chalet									
10	2.1	1952	22J	19	665000	5571500	-66°41'4"	50°16'28.3"	<i>Enipishkai shipis</i> (riv. Sainte-Marguerite)	Droite	Innu	étape	une nuit	hiver	janvier	5 adultes				lieu d'arrêt : marche avec un traîneau	le barrage SM-2 n'était pas encore construit et les Innus suivaient la rivière : de nombreux campements ont été noyés.
11	2.2	1952	22J	19	671000	5586250	-66°35'37"	50°24'19.3"	<i>Eshknapushte</i> (riv. Sainte-Marguerite)	Droite	Innu	étape	une nuit	hiver						aucune activité d'exploitation	
12	2.3	1952	22J	19	674000	5597250	-66°32'46.8"	50°30'11.9"	<i>Kauskakatikas</i> (riv. Vallée)	Gauche	Innu	principal	un mois	hiver			ours, lièvre, gélinotte	martre, renard, lynx, vison, pékan		quatre adultes : pièges sur les deux rives	campement maintenant ennoyé : pas de caribou ni d'original en ce temps-là
43	2.34	1951	22J	19	670500	5588500	-66°35'58.7"	50°25'32.6"	Non précisé	Droite	Innu	principal	un mois	printemps		Plusieurs familles					il bûche du bois avec Isaïe Fontaine
47	2.37	1951	22J	19	656500	5612500	-66°47'11.4"	50°38'43"	Non précisé	n/a	Innu	étape	une nuit	printemps							
48	2.38	1951	22J	19	667000	5606750	-66°38'26.5"	50°35'26.5"	riv. Sainte-Marguerite	Gauche	Innu	étape	une nuit	printemps							
13	2.4	1952	22J	19	675500	5606000	-66°31'15.9"	50°34'53.3"	riv. Vallée	Droite	Innu	satellite	une semaine	hiver			lièvre, écureuil, perdrix	martre, lynx, belette		deux familles (quatre adultes): pour chasser autour	
14	2.5	1952	22J	19	681000	5613250	-66°26'23.8"	50°38'41.8"	riv. Vallée	Droite	Innu	satellite	une semaine	hiver		2 familles (4 adultes)	lièvre	martre, lynx, belette			
15	2.6	1952	22J	19	674500	5606000	-66°32'6.7"	50°34'54.4"	riv. Vallée	Nord	Innu	principal	un mois	hiver						quatre adultes	
16	2.7	1952	22J	19	674000	5597250	-66°32'46.8"	50°30'11.9"	riv. Vallée	Gauche	Innu	satellite	deux semaines	hiver						choix du site = pour aller chercher les pièges. Il y avait plusieurs lynx dans la région	Plusieurs chantiers forestiers : lacs Estakian Lachipie Curot et la riv. Desmeules
17	2.8	1951	22J	19	672000	5592500	-66°34'36.1"	50°27'40.4"	riv. Sainte-Marguerite	Droite	Innu	étape	un soir	automne	octobre		castor			trajet d'automne pour le castor à partir de Clarke City	Ont transporté le canot et campé dans le coin de 2.4 puis vers les petits lacs puis sont revenus à 2.3.
225	22.1	1957	22J	19	667000	5566500	-66°39'31"	50°13'44.5"	riv. Sainte-Marguerite	Gauche	Innu	étape									
234	22.11	Avant 1950	22J	19	658000	5626500	-66°45'33.5"	50°46'14.5"		n/a	Innu	étape									
235	22.12	Avant 1950	22J	19	670250	5586500	-66°36'14.6"	50°24'28.1"	Rivière à Charles	Droite	Eurocanadien	permanent								ce Blanc bien considéré par les Innus	(blanc=trappeur)
236	22.13	Avant 1950	22J	19	669500	5601500	-66°36'28.1"	50°32'34.1"	<i>Kanannkupat shipis</i> (Rivière de la Coulée)	Droite	Eurocanadien, innu	permanent								blanc marié à une Innue	
237	22.14	Avant 1950	22J	19	670000	5605000	-66°35'57"	50°34'26.8"	riv. Sainte-Marguerite	Indéterminé	Innu	étape								il y avait un autre camp (juste pour coucher)	
238	22.15	Avant 1950	22J	19	659500	5616500	-66°44'32.5"	50°40'49.5"	riv. Sainte-Marguerite	Gauche	Innu	étape									
239	22.16	Avant 1950	22J	19	657000	5627750	-66°46'22.6"	50°46'55.9"	riv. Sainte-Marguerite	n/a	Innu	étape								campement juste avant de descendre sur la SM dans le Grand Portage en amont des rapides.	

Tableau 10. 1 Campements innus recensés dans la région de la rivière Sainte-Marguerite (d'après Cérane 1988) (suite)

ID	Numéro site	Année	Carte	Zone UTM	Est	Nord	Longitude	Latitude	Lieu	Rive	Identité	Catégorie de camp/ lieu	Durée d'occupation	Saison d'occupation	Mois de l'année	Occupants	Espèces chassées	Espèces piégées	Espèces pêchées	Informations	Remarques
226	22.2	1957	22J	19	670000	5581500	-66°36'35.4"	50°21'46.7"	le 14 ^e mille (SM) - lac Hingan	Droite	Innu	étape		automne							
248	22.30	Avant 1950	22J	19	656500	5628250	-66°46'47.3"	50°47'12.6"	<i>Uatinan kakaukan</i>	n/a	Innu	étape									(=22.15.2)
228	22.4	Avant 1950	22J	19	673000	5597000	-66°33'37.9"	50°30'4.9"	<i>Kauskatikas h</i> (riv. Vallée)	Gauche	Innu	étape									
260	22.41	1957	22J	19	659000	5626250	-66°44'42.9"	50°46'5.4"	<i>Kaminuapish kash</i> (riv. Sainte-Marguerite)		Innu	étape	une nuit	hiver							(=22.11.57)
261	22.42	1957	22J	19	657000	5617500	-66°46'38.3"	50°41'24.3"	riv. Sainte-Marguerite		Innu	étape		hiver						site exclusivement utilisé en hiver	(=22.12.57)
262	22.43	1957	22J	19	665700	5607500	-66°39'31.4"	50°35'52.1"	riv. Sainte-Marguerite	Droite	Innu	étape	une nuit	hiver						site très utilisé : deux sites (campements sur les deux rives)	(=22.13.57 et 22.13.57a)
263	22.44	1957	22J	19	670000	5581500	-66°36'35.4"	50°21'46.7"	riv. Sainte-Marguerite	Droite	Innu	étape		hiver						ont utilisé un chemin de chevaux pour se rendre à Sept-Îles	(=22.14.57)
229	22.5	Avant 1950	22J	19	669000	5606500	-66°36'45.3"	50°35'16.4"	riv. Dumais	Gauche	Innu	étape						loup-cervier		il y avait un portage pour accéder à la rivière et au lac	
230	22.6	Avant 1950	22J	19	657250	5622000	-66°46'18.7"	50°43'49.6"	Grand Portage	n/a	Innu	étape								le Portage s'appelle <i>Kakatipitankat</i>	
231	22.7	Avant 1950	22J	19	657750	5621750	-66°45'53.6"	50°43'41.1"	Lac au Poëlon	Ouest	Innu	étape									
232	22.8	Avant 1950	22J	19	657750	5620750	-66°45'55.1"	50°43'8.7"	Lac au Poëlon	n/a	Innu	étape									
233	22.9	Avant 1950	22J	19	658750	5622500	-66°45'1.4"	50°44'4.3"	<i>Katetekuash</i>	Nord	Innu	étape									
266	23.1	1945	22J	19	665000	5572000	-66°41'3.2"	50°16'44.4"	<i>Enipipikau shipis</i> (riv. Valin)	Droite	Innu	étape	une journée						corégone, brochet, catostomes	lieu de pêche au filet	
275	23.12	1945	22J	19	656750	5620500	-66°46'46.4"	50°43'1.6"	Grand Portage	n/a	Innu	étape	une journée							dans le milieu de la côte du Grand Portage (en montant)	
276	23.13	1945	22J	19	657250	5622000	-66°46'18.7"	50°43'49.6"	Grand Portage	n/a	Innu	étape	une journée								
277	23.14	1945	22J	19	658750	5622500	-66°45'1.4"	50°44'4.3"	<i>Kakunaniash ikamash</i> (Lac au Poëlon)	n/a	Innu	étape	une journée							arrêt le long du portage	
278	23.15	1945	22J	19	659500	5625750	-66°44'18.1"	50°45'48.7"	Grand Portage	nord	Innu	étape	une journée							arrêt le long du portage près du lac	
279	23.16	1945	22J	19	656500	5627750	-66°46'48.1"	50°46'56.4"	Grand Portage	n/a	Innu	étape	une journée								
280	23.17	1945	22J	19	656000	5629000	-66°47'11.7"	50°47'37.3"	Grand Portage	Gauche	Innu	étape	une journée								
281	23.18	Avant 1950	22J	19	655000	5630750	-66°48'0.1"	50°48'34.9"	riv. Sainte-Marguerite	Droite	Innu	étape								campement utilisé lorsqu'on manque de temps pour se rendre à 23.19	
267	23.2	1945	22J	19	671500	5592000	-66°35'2.3"	50°27'24.7"	le 20 ^e mille (riv. SM)	Droite	Innu	étape	une journée	automne						arrêt pour un portage (à cause d'une chute)	le portage avait environ 1000 pieds : maintenant ennoyé
268	23.3	1945	22J	19	671500	5590250	-66°35'5.2"	50°26'28.1"	riv. Sainte-Marguerite	Droite	Innu	étape									
270	23.5	1945	22J	19	670000	5601000	-66°36'3.5"	50°32'17.4"	riv. Sainte-Marguerite	Droite	Innu	étape									
271	23.6	1945	22J	19	670000	5603000	-66°36'0.2"	50°33'22.1"	riv. Sainte-Marguerite	Droite	Innu	étape								lieu pour tendre des filets	
272	23.7	Avant 1950	22J	19	669000	5606000	-66°36'46.1"	50°35'0.2"	<i>Kaishetatinan shipis</i> (riv. Dumais)	Gauche	Innu	étape		hiver							
273	23.8	1945	22J	19	659500	5616500	-66°44'32.5"	50°40'49.5"	<i>Uishimishkus hush</i> (riv. Sainte-Marguerite)	Gauche	Innu	étape (et camp de trappeur)									

Tableau 10. 1 Campements innus recensés dans la région de la rivière Sainte-Marguerite (d'après Cérane 1988) (suite)

ID	Numéro site	Année	Carte	Zone UTM	Est	Nord	Longitude	Latitude	Lieu	Rive	Identité	Catégorie de camp/ lieu	Durée d'occupation	Saison d'occupation	Mois de l'année	Occupants	Espèces chassées	Espèces piégées	Espèces pêchées	Informations	Remarques
274	23.9	1945	22J	19	657000	5617500	-66°46'38.3"	50°41'24.3"	riv. Sainte-Marguerite	Gauche	Innu	étape							omble	bas des rapides : commence à y avoir de la truite : début du Grand Portage	avant il y avait beaucoup de truites : maintenant il y a beaucoup de pêcheurs.
315	28.1	Avant 1950	22J	19	662000	5566500	-66°43'43.1"	50°13'49.5"	lac Sainte-Anne	n/a	Innu	principal et sanctuaire de Sainte-Anne								caractère sacré : présence d'un chalet	récit de la création du sanctuaire
320	28.10	Après 1950	22J	19	663000	5567250	-66°42'51.5"	50°14'12.8"	Non précisé	n/a	Innu, eurocanadien	sanctuaire dédié à Sainte-Anne								sanctuaire en commémoration de la mort de Camille Fontaine (le fils de Alexandre Fontaine)	
324	28.14	Après 1950	22J	19	666000	5564000	-66°40'25.3"	50°12'24.6"	riv. Sainte-Marguerite	Droite	Innu	principal (chalets) - permanent		automne et été						quatre chalets construits en amont de SM-2 : utilisation avant et après la période de piégeage.	
325	28.15	Après 1950	22J	19	666000	5566000	-66°40'22.2"	50°13'29.3"	riv. Sainte-Marguerite	Gauche	Innu	principal (chalets) - permanent		printemps à l'automne						une dizaine de chalets occupés surtout pendant l'été	
318	28.5	Après 1950	22J	19	655000	5611750	-66°48'28.8"	50°38'20.2"	Non précisé	n/a	Eurocanadien	camp des agents de conservation de la faune									
319	28.7	Après 1950	22J	19	681500	5555500	-66°27'38.7"	50°7'33.3"	Fleuve Saint-Laurent	Littoral	Innu	principal	une à deux semaines	printemps			sauvagine			site très utilisé	
63	3.13	Après 1950	22J	19	677000	5558000	-66°31'21"	50°8'59.1"	baie Sainte-Marguerite	Littoral	Innu	principal		printemps	fin avril-fin mai	5-6 familles	canard				L'outarde chassée à l'embouchure de la Sainte-Marguerite
64	3.14	Après 1950	22J	19	677500	5557000	-66°30'57.5"	50°8'26.2"	baie Sainte-Marguerite	Littoral	s/o	s/o		printemps	mai		canard			les fins de semaine	
338	30.6	1960	22J	19	657000	5617500	-66°46'38.3"	50°41'24.3"	riv. Sainte-Marguerite		Innu	étape		printemps		3 hommes					
339	30.7	1960	22J	19	673500	5598000	-66°33'10.9"	50°30'36.7"	riv. Sainte-Marguerite	Gauche	Innu	étape		printemps		3 hommes					
65	5.1	1939	22J	19	665000	5572000	-66°41'3.2"	50°16'44.4"	Enipiskau shipis (riv. Valin)	Droite	Innu	étape	une journée	automne	Septembre	7 familles (20 personnes, 8 adultes et 12 enfants)	lièvre, canard, huard, gélinotte, téttras		omble, corégon, brochet, lotte, meunier	petite rivière où la pêche était très bonne : sept canots	tous les Autochtones arrêtaient là. Il y avait un chantier (les blancs respectaient les Innus en ce temps-là) : localisation inexacte lors de l'entrevue (mais voir 23.1)
66	5.2	1939	22J	19	672000	5588250	-66°34'43.1"	50°25'22.9"	Pashapessene kesh (le 20 ^e mille - riv. Sainte-Marguerite)	Gauche	Innu	étape		automne			canard, bec scie		omble, corégon, brochet, lotte, meunier	il y avait une chute dans ce temps-là au 20 ^e ou au 14 ^e mille.	pas d'original en ce temps là: il aurait traversé par le sud il y a 35 ans environ : localisation inexacte lors de l'entrevue (mais voir 22.3)
80	9.1	1941	22J	19	666000	5566500	-66°40'21.4"	50°13'45.5"	riv. Sainte-Marguerite	Gauche	Innu	étape		automne		11 familles (40 personnes)					arrêt pour s'approvisionner au magasin de Philippe Galienne
81	9.2	1941	22J	19	665500	5572750	-66°40'36.8"	50°17'8.2"	riv. Sainte-Marguerite	Droite	Innu	étape									
82	9.3	1941	22J	19	669000	5581000	-66°37'26.8"	50°21'31.5"	Mechtemek utapishshitak an (riv. Sainte-Marguerite)	Droite	Innu	étape					lièvre, canard, gélinotte, téttras, lagopède		omble	la marmotte pouvait être prise au piège ou au fusil mais on ne la chassait pas comme tel.	pouvait chasser le castor au fusil lorsqu'il en voyait : pas de piège au mois d'août.
83	9.4	1941	22J	19	672500	5595750	-66°34'5.4"	50°29'25"	Pashapessene kesh (riv. Sainte-Marguerite)	Droite	Innu	étape	une nuit	été-automne	août	40 personnes	lièvre, canard, gallinacés	castor	omble, corégon, catostome	arrêt pour un petit portage : pose de collets pour lièvres et ramassage de bleuets	le groupe montait toujours ensemble : activités pendant la montée : pose de collets et de filets : pas de pièges

Tableau 10. 1 Campements innus recensés dans la région de la rivière Sainte-Marguerite (d'après Cérane 1988) (suite)

ID	Numéro site	Année	Carte	Zone UTM	Est	Nord	Longitude	Latitude	Lieu	Rive	Identité	Catégorie de camp/ lieu	Durée d'occupation	Saison d'occupation	Mois de l'année	Occupants	Espèces chassées	Espèces piégées	Espèces pêchées	Informations	Remarques
84	9.5	1941	22J	19	661000	5610000	-66°43'26.3"	50°37'17.7"	Urchinishkaus his (riv. Sainte-Marguerite)	Nord	Innu	étape	une journée	été-automne	août	11 familles (40 personnes)	lièvre, gallinacés			arrêt pour les portages : site ancien très utilisé	même groupe de 40 personnes qu'à 9.4
85	9.6	1941	22J	19	657000	5619000	-66°46'36"	50°42'12.8"	Uemastan (riv. Sainte-Marguerite - pied du Grand Portage)	Gauche	Innu	étape		été-automne	août				omble	site ancien très utilisé : préparation pour franchir le Grand Portage	mangeaient du pain des fèves et de la truite (prise à la canne pas au filet); les provisions achetées au départ étaient épuisées.
86	9.7	1941	22J	19	658500	5626000	-66°45'8.7"	50°45'57.8"	Kaminuapish kasb (Grand Portage)	n/a	Innu	étape	une nuit	été-automne	août		lièvre, gallinacés			lieu de repos après le transport des bagages : pas de pêche.	le portage ne passe pas par la décharge du lac au Poëlon
87	9.8	1941	22J	19	656000	5630250	-66°47'9.8"	50°48'17.7"	Kanekant (riv. Sainte-Marguerite)	Gauche	Innu	étape	une journée	été-automne	août		lièvre, gélinotte, sauvagine			site ancien très utilisé (plusieurs tentes). La traversée du Grand Portage prend quatre jours. Site de repos à la fin du portage.	Le Grand Portage s'appelle Uemastan parce qu'il fallait faire un grand détour.

Tableau 10. 2 Toponymes innus recensés dans la région de la rivière Sainte-Marguerite (d'après Cérane 1988)

Numéro	Toponyme	Carte	Zone UTM	Est	Nord	Longitude	Latitude	Description	Personne associée	Traduction	Autre nom	Remarques	Source
108	<i>Akutneshtinu nutapushuanan</i>	220	19	641125	5671875	-66°58'51"	51°10'58,2"	Section supérieure d'un rapide, lieu de campement		Tête du rapide <i>nutapushuanan</i> (<i>akutneshtinu</i> : tête de rapide)		Voir les n°110 111.	info. 22 - 1b : 376
87	<i>Anik shemitipti</i>	220	19	642250	5723500	-66°56'38,5"	51°38'47,2"	Rocher sur une montagne		Roche qui ressemble à un crapaud assis sur une montagne		Par extension ce toponyme désigne toute une section de la vallée de la Sainte-Marguerite	e.c.1 - 3a : 482 ; e.c.2 - carte 2 : n
8	<i>Ashini kamishapishkat</i>	23B	19	572500	5851000	-67°55'28,3"	52°48'21,1"	Lac		Grosse roche (<i>ashini</i> : roche — <i>kamishapishkat</i> : gros (en opposition à très gros et moyen)	Lac des Grosses Roches		info. 2 - carte 5 ; info. 10 - 6a : 220
16	<i>Atikamek pishnuakan</i>	23B	19	630000	5832500	-67°4'45,5"	52°37'43,9"	Lac		Place où l'on pêche le poisson blanc au filet	Lac Carheil		e.c.2 - carte 26 : n
66	<i>Atikamek shakzikkan</i>	23B	19	597000	5801500	-67°34'32,5"	52°21'25,8"	Lac		Lac du poisson blanc	Lac Peppier		info. 10 - 5(1) : 262
44	<i>Atikamek utshu</i>	23B	19	595250	5803500	-67°36'2,9"	52°22'31,6"	Montagne		Montagne du poisson blanc			info. 10 - 5(1) : 262
175	<i>Atiknapen kashashenut</i>	22J	19	645750	5624750	-66°56'0,9"	50°45'29,4"	Lac		Homme-caribou apparaissant en sortant derrière un obstacle (une presqu'île)	Lac à Moi		info. 2-carte 4
139	<i>Aunipi 1</i>	22J	19	673000	5572500	-66°34'18,5"	50°16'52,4"	Lac, lieu de campement 2.9	Nikishan Shunta (Alexandre Jourdain)		Grand lac Cacaoui	On se sert du même terme pour désigner le lac Hall (n185)	info. 2 - carte 4 et cas 4a ; : 284 ; e.c.1 - 2a : 30
185	<i>Aunipi 2</i>	22J	19	643000	5640000	-66°57'59,8"	50°53'45,3"	Lac			Lac Hall	Le même terme sert aussi à nommer le Grand lac Cacaoui (n139)	info. 2 - carte 4
184	<i>Aunipiu shipis</i>	22J	19	648750	5641750	-66°53'3,1"	50°54'36,6"	Rivière du lac Cacaoui		Petite rivière Cacaoui	Rivière Cacaoui		info. 22 - 1b : 199
113	<i>Enikatshtut nutapushuanan shipis</i>	220	19	640500	5666250	-66°59'31,1"	51°7'56,7"	Section de l'embouchure d'un affluent, lieu de campement		Endroit où cessent les rapides de la petite rivière <i>nutapushuanan</i> avant que celle-ci se jette dans une autre rivière		Voir les n°108 110 111.	info. 22 - 1b : 343
122	<i>Enikatshtut nashatuen shipis</i>	220	19	644000	5655750	-66°56'46,2"	51°2'13,9"	Section immédiatement en aval de rapides, lieu de campement		Endroit où les rapides cessent avant que la rivière se jette dans une autre (<i>enikatshtut</i>)			info. 22 - 1b : 268
140	<i>Enispiskan shipis</i>	22J	19	665000	5576500	-66°40'56,1"	50°19'10"	Petite rivière qui déverse le lac Brûlé, site de campement 23.1				Rivière Valin	info. 23 - 1a : 118
144	<i>Esheknapushtet</i>	22J	19	671750	5586625	-66°34'58,5"	50°24'30,6"	Lieu de campement (2.2.1952)	Shushep Puten (Joseph Fontaine)	Limite entre la forêt incendiée et non incendiée			info. 2 - 3a : 275 info 2 carte 4
57	<i>Enashat</i>	23B	19	621750	5787750	-67°13'2,7"	52°13'43,2"	Lieu de campement (9.21.1941)		Dans la baie			info. 9 - 4b : 257
47	<i>Inikneu shakzikkan</i>	23B	19	596000	5792750	-67°35'34,3"	52°16'43,3"	Lac		Lac de la poupée (<i>inikneu</i> : poupée)	Cet endroit a aussi été nommé : <i>inikneut kalat</i> (place des poupées)	Lieu de campement (22.16.56)	info. 22 - 3b : 152 ; info. 2 - carte 5

Tableau 10. 2 Toponymes innus recensés dans la région de la rivière Sainte-Marguerite (d'après Cérane 1988) (suite)

Numéro	Toponyme	Carte	Zone UTM	Est	Nord	Longitude	Latitude	Description	Personne associée	Traduction	Autre nom	Remarques	Source
133	<i>Innu assi panshtukut</i>	22J	19	668000	5565000	-66°38'42,9"	50°12'55"	Nom donné à l'établissement autochtone de Clarke City		<i>Panshtukut</i> : rapides ; Innu ; <i>assi</i> : terrain	En français les Innus appellent ce lieu la petite réserve de Clarke City	Après la fondation de Clarke City les Innus de la Ste-Marguerite se sont établis au nord du village sur une ancienne terrasse et à proximité d'un chemin qui conduisait en amont de SM-2.	info. 2 - carte 4
130	<i>Isbkutentissa kaishet</i>	22J	19	666250	5565500	-66°40'10,4"	50°13'12,9"	Section de la Sainte-Marguerite en amont de la deuxième chute		Place où il y a plusieurs chaloupes (<i>isbkutentissa</i> : chaloupes — <i>kaishet</i> : place)		Désigne l'endroit où la compagnie Gulf Pulp rangeait ses embarcations servant au transport du ravitaillement et des chevaux (info. 2 p. 59)	info. 2 - carte 4
42	<i>Ka meneshketut</i>	23B	19	599000	5808500	-67°32'39,4"	52°25'11"	Lac		Endroit où il y a beaucoup d'îles	Lac Jean		info. 22 - 3a : 449
71	<i>Kaiatukameshtesh 1</i>	220	19	639500	5698500	-66°59'37,2"	51°25'21"	Portion des rives d'une rivière		Tente où l'on couche des deux côtés ou campement établi sur les deux côtés d'une rivière		Lieu de campement, trois endroits différents et éloignés l'un de l'autre portent le même toponyme (n 70 71 72)	e.c.2 - carte 2 : n
72	<i>Kaiatukameshtesh 2</i>	220	19	639500	5707250	-66°59'24,8"	51°30'4"	Petite rivière, lieu de campement		Tente où l'on couche des deux côtés ou campement des deux côtés d'une rivière		Trois endroits différents et éloignés l'un de l'autre portent le même toponyme (n 70 71 72)	info. 2 - carte 3
70	<i>Kaiatukameshtesh 3</i>	220	19	643500	5681000	-66°56'35,6"	51°15'51,2"	Section des rives de la rivière Sainte-Marguerite		Tente où l'on couche des deux côtés ; par extension endroit sur une rivière où l'on doit utiliser les deux rives pour installer les tentes		Lieu de campement, trois endroits différents et éloignés l'un de l'autre portent le même toponyme (n 70 71 72)	info. 9 - 2b : 436
81	<i>Kaiakunapishkash</i>	220	19	621750	5748000	-67°13'53,7"	51°52'17,2"	Portage		Endroit où il y a beaucoup de roches qui font que l'on a de la difficulté à marcher			info. 2 - carte 3
190	<i>Kaiumetit</i>	22J	19	608500	5622000	-67°27'44,2"	50°44'29,8"	Lac		Le fait qu'un objet tombe et qu'on le perde (ex. : tomber d'un traîneau)	Lac du Nord-est	L'informateur n'était pas certain de l'attribution de ce toponyme	info.2 - carte 4
134	<i>Kaiamitshteshkash</i>	22J	19	666500	5565750	-66°39'57,4"	50°13'20,7"	Endroit où il y a une petite côte			L'informateur n'a pu indiquer précisément où cette côte était située		info. 2 - carte 4
19	<i>Kaiatitshtikamashis</i>	23B	19	604000	5817000	-67°28'5,3"	52°29'42,6"	Lac		Petit lac très près d'une rivière et que l'on voit à partir de celle-ci		Lieu de campement (9.24.1941)	info. 9-5b : 15
52	<i>Kaiatitshtikamat</i>	23B	19	635500	5791000	-67°0'53,7"	52°15'16,7"	Lac		Lac que l'on peut voir de la rivière parce qu'il est tout près	Lac Todd	Voir le n°53. Même toponyme utilisé ailleurs (n°38).	info. 10 - 4(2) ; 301 ; e.c.2 - carte 26 ; n

Tableau 10. 2 Toponymes innus recensés dans la région de la rivière Sainte-Marguerite (d'après Cérane 1988) (suite)

Numéro	Toponyme	Carte	Zone UTM	Est	Nord	Longitude	Latitude	Description	Personne associée	Traduction	Autre nom	Remarques	Source
38	<i>Kaiatitshikamat 1</i>	23B	19	632000	5812000	-67°3'28,5"	52°26'39,1"	Lac		Lac que l'on voit de la rivière		l'informateur n° 10 a nommé Peshstessit katuetau le même plan d'eau (info. 10 - 5{1}: 190) (voir le n° 40). Même toponyme utilisé ailleurs (n° 52).	e.c.2 - carte 26 : n°7
53	<i>Kaiatitshikamat pakatakan</i>	23B	19	634000	5789500	-67°2'14,9"	52°14'29,5"	Portage		Portage du lac que l'on peut voir de la rivière		Voir le n°52	info. 10 - 4(2) : 314
154	<i>Kaisbetatinan shipis</i>	22J	19	668750	5607500	-66°36'56,4"	50°35'49"	Rivière		<i>Kaisbetatinan</i> : montagne qui descend jusqu'à la rivière (sans toutefois être une falaise) <i>shipis</i> : petite rivière ; petite rivière de la montagne qui descend jusqu'à la rivière	Rivière Dumais	Une autre rivière à été désignée du même nom ; un petit affluent de la Ste-Marguerite à un km en aval de la rivière Vallée, déversoir d'un petit lac au sud du lac Tortellier (e.c.1 -3b ;14,25)	info. 22 - 1a : 99
31	<i>Kaishinuakamat</i>	23B	19	577500	5820000	-67°51'27,6"	52°31'35,6"	Lac		Lac où il y a beaucoup de roches	Lac Kendrick		info. 22 - 3b : 5
152	<i>Kaishitatinat</i>	22J	19	669250	5606000	-66°36'33,4"	50°34'60"	Embouchure de rivière, site de campement	Shushep Pashao (Joseph Vachon)				info. 2 - carte 4 ; info. 22 - 1b : 22
159	<i>Kaishpanamishkat</i>	22J	19	661250	5615000	-66°43'5,8"	50°39'59,2"	Section de la rivière Sainte-Marguerite		Endroit sur la rive d'une rivière ou d'un lac où il y a de la gravelle d'une hauteur plus élevée que la normale			info. 22 - 1b : 52
187	<i>Kaishpantaukat nikuashkan</i>	22J	19	646250	5644750	-66°55'6,7"	50°56'16"	Replat le long de la rivière Sainte-Marguerite, sépulture		Replat — belle place pour creuser (kaishpantaukat : replat — <i>nikuashkan</i> : sépulture)		l'endroit a aussi été cartographié par l'arpenteur Bélanger au début du siècle	info. 24 - 2a : 201
55	<i>Kakassekansh pakatakan</i>	23B	19	632500	5788000	-67°3'36,1"	52°13'42,3"	Portage		Petite chute où l'on ne peut passer en canot			info. 10 - 4(2) : 218
163	<i>Kakatipitaukat</i>	22J	19	657250	5620000	-66°46'21,7"	50°42'44,9"	Portage (section du Grand Portage)		Portage que l'on monte de biais parce que la montagne est très à pic			info. 2 - carte 4 ; info. 22 - 1a ;1
165	<i>Kakunautshikamas h</i>	22J	19	658000	5622000	-66°45'40,4"	50°43'48,9"	Lac, étape le long du Grand Portage, lieu de campement		petit lac entouré de montagnes	Lac au Poëlon		e.c.1 - 1b : p.2 ; info. 2 - carte 4 ; info. 22 - 1a : 191
141	<i>Kakushapetsheken shekat</i>	22J	19	684500	5581000	-66°24'23,1"	50°21'14,8"	Montagne		Montagne qui a la forme d'une tente tremblante (<i>kakushapetsheke</i> : tente tremblante — <i>shekat</i> : pic ou montagne rocheuse et sans arbre)			info. 2 - carte 4
101	<i>Kamanitinitikatet shipis</i>	220	19	641500	5688500	-66°58'8"	51°19'55,7"	Ruisseau		Petite rivière du blasphème (<i>kamanitinitikatet</i> : blasphème — <i>shipis</i> : petite rivière ou ruisseau)			info.2 - carte 3

Tableau 10. 2 Toponymes innus recensés dans la région de la rivière Sainte-Marguerite (d'après Cérane 1988) (suite)

Numéro	Toponyme	Carte	Zone UTM	Est	Nord	Longitude	Latitude	Description	Personne associée	Traduction	Autre nom	Remarques	Source
112	<i>Kameneshitikuhsb</i>	220	19	640750	5667250	-66°59'16,8"	51°8'28,9"	Section de la rivière Sainte-Marguerite, lieu de campement (9.11.1941)		Petite place semblable à un endroit où il y aurait beaucoup d'îles			info. 9 - 2b : 240
131	<i>Kamenishitkut shakeikan</i>	22J	19	660000	5567250	-66°45'22,8"	50°14'15,7"	Lac		Lac où il y a plusieurs îles	Lac des Îles		info. 2 - carte 4
34	<i>Kameshtepshkutinau shakeikan</i>	23B	19	586500	5810000	-67°43'39,5"	52°26'7,1"	Lac		Lac de la grosse montagne ronde	Lac Lamêlée		info. 10 - 5(1) : 252 ; info. 22 - 3a : 455
62	<i>Kamesekukamat</i>	23B	19	605750	5772500	-67°27'22,8"	52°5'41,7"	Lac		Lac entouré de marécages	Lac Cailleteau		info. 10-4(1) : 279
191	<i>Kaminashkukamat</i>	22J	19	678000	5610500	-66°29'1,1"	50°37'16,1"	Lac		Lac entouré d'une forêt dense (<i>kaminashkuk</i> : plein d'arbres — <i>kanat</i> : lac)			info. 2 - carte 4
164	<i>Kamineikushkau shakeikan</i>	22J	19	666250	5620750	-66°38'42"	50°43'0,2"	Lac		Lac de l'endroit où il y a un massif d'épinettes blanches (ka : endroit — <i>mineik</i> : épinette blanche — <i>ushkau</i> : petit - <i>shakeikan</i> : lac)		Voir le n°157	info. 22 - 1a : 156
157	<i>Kamineikushkau shipis</i>	22J	19	664000	5613750	-66°40'47,8"	50°39'16"	Petite rivière		Petite rivière de l'endroit où il y a un massif d'épinettes blanches (ka : endroit — <i>mineik</i> : épinette blanche — <i>ushkau</i> : petit - <i>shipis</i> : petite rivière)		Voir le n°164	info. 22 - 1a : 144 ; info. 2 - carte 4 ; e.c.1 - 1b : 186
171	<i>Kaminuapishkash</i>	22J	19	659875	5626000	-66°43'58,6"	50°45'56,5"	Étape le long du Grand Portage, lieu de campement (22.10-9.7)		Lac dont les rives sont constituées d'une roche lisse de forme arrondie			info. 22 - 1a : 218 ; info.9 - 2a : 396
172	<i>Kaminuapishkash pakatakan</i>	22J	19	659250	5626000	-66°44'30,5"	50°45'57,1"	Portage (section du Grand Portage)		Portage du lac dont les rives sont constituées d'une roche lisse de forme arrondie			info. 22-1 A : 225
170	<i>Kaminuapishkash shakeikan</i>	22J	19	659750	5625000	-66°44'6,6"	50°45'24,2"	Lac, étape le long du Grand Portage		Lac dont les rives sont constituées de beaux rochers lisses et de formes arrondies			info. 2 - carte 4 : info. 22 - 1a : 218 ; e.c.1 - 1b : 225
119	<i>Kamishikamat 1</i>	220	19	617250	5656750	-67°19'37,8"	51°3'8,2"	Lac		Grand lac	Baie aux Castors (lac Trouvé)	L'informateur n°2 a aussi nommé par le même toponyme le lac aux Chiens (info.2 - carte 4) alors que l'informateur n°2 (cass 2a : 78) l'a attribué au lac Houdan	info. 2 - carte 3
189	<i>Kamishikamat 2</i>	22J	19	622000	5650000	-67°15'42,2"	50°59'26,2"	Lac		Grand lac	Lac aux Chiens	Le même terme fut attribué à deux autres plans d'eau : lac Houdan (n67) et la baie aux Castors (lac Trouvé) (n119)	info. 2 - carte 4 et cas. 4b : 38 ; info. 22 - 2a : 78

Tableau 10. 2 Toponymes innus recensés dans la région de la rivière Sainte-Marguerite (d'après Cérane 1988) (suite)

Numéro	Toponyme	Carte	Zone UTM	Est	Nord	Longitude	Latitude	Description	Personne associée	Traduction	Autre nom	Remarques	Source
67	<i>Kamishikamat 3</i>	220	19	635000	5675000	-67°4'2,1"	51°12'44,6"	Lac		Grand lac	Lac Houdan	Le même toponyme fut aussi attribué au lac aux Chiens (n189) et à la baie aux Castors ou lac Trouvé (n119)	info 2carte 4 et cass 4B : 38 ; info 22 2A : 78
112	<i>Kameneshitukshetsh</i>	220	19	640750	5667250	-66°59'16,8"	51°8'28,9"	Section de la rivière Sainte-Marguerite, lieu de campement (9.11.1941)		Petite place semblable à un endroit où il y aurait beaucoup d'îles			info. 9 - 2b : 240
131	<i>Kamenishitkut shakeikan</i>	22J	19	660000	5567250	-66°45'22,8"	50°14'15,7"	Lac		Lac où il y a plusieurs îles	Lac des Îles		info. 2 - carte 4
34	<i>Kameshtepeshkutinan shakeikan</i>	23B	19	586500	5810000	-67°43'39,5"	52°26'7,1"	Lac		Lac de la grosse montagne ronde	Lac Lamêlée		info. 10 - 5(1) : 252 ; info. 22 - 3a : 455
62	<i>Kamessekuakamat</i>	23B	19	605750	5772500	-67°27'22,8"	52°5'41,7"	Lac		Lac entouré de marécages	Lac Cailleteau		info. 10-4(1) : 279
191	<i>Kaminashkuakamat</i>	22J	19	678000	5610500	-66°29'1,1"	50°37'16,1"	Lac		Lac entouré d'une forêt dense (<i>kaminashku</i> : plein d'arbres — <i>kamat</i> : lac)			info. 2 - carte 4
164	<i>Kamineikushkan shakeikan</i>	22J	19	666250	5620750	-66°38'42"	50°43'0,2"	Lac		Lac de l'endroit où il y a un massif d'épinettes blanches (<i>ka</i> : endroit — <i>menek</i> : épinette blanche — <i>ushkan</i> : petit - <i>shakeikan</i> : lac)		Voir le n°157	info. 22 - 1a : 156
157	<i>Kamineikushkan shipis</i>	22J	19	664000	5613750	-66°40'47,8"	50°39'16"	Petite rivière		Petite rivière de l'endroit où il y a un massif d'épinettes blanches (<i>ka</i> : endroit — <i>minak</i> : épinette blanche — <i>ushkan</i> : petit - <i>shipis</i> : petite rivière)		Voir le n°164	info. 22 - 1a : 144 ; info. 2 - carte 4 ; e.c.1 - 1b : 186
171	<i>Kaminuapishkash</i>	22J	19	659875	5626000	-66°43'58,6"	50°45'56,5"	Étape le long du Grand Portage, lieu de campement (22.10-9.7)		Lac dont les rives sont constituées d'une roche lisse de forme arrondie			info. 22 - 1a : 218 ; info.9 - 2a : 396
172	<i>Kaminuapishkash pakatakan</i>	22J	19	659250	5626000	-66°44'30,5"	50°45'57,1"	Portage (section du Grand Portage)		Portage du lac dont les rives sont constituées d'une roche lisse de forme arrondie			info. 22-1 A : 225
170	<i>Kaminuapishkash shakeikan</i>	22J	19	659750	5625000	-66°44'6,6"	50°45'24,2"	Lac, étape le long du Grand Portage		Lac dont les rives sont constituées de beaux rochers lisses et de formes arrondies			info. 2 - carte 4 : info. 22 - 1a : 218 ; e.c.1 - 1b : 225
119	<i>Kamishikamat 1</i>	220	19	617250	5656750	-67°19'37,8"	51°3'8,2"	Lac		Grand lac	Baie aux Castors (lac Trouvé)	L'informateur n°2 a aussi nommé par le même toponyme le lac aux Chiens (info.2 - carte 4) alors que l'informateur n°2 (cass 2a : 78) l'a attribué au lac Houdan	info. 2 - carte 3

Tableau 10. 2 Toponymes innus recensés dans la région de la rivière Sainte-Marguerite (d'après Cérane 1988) (suite)

Numéro	Toponyme	Carte	Zone UTM	Est	Nord	Longitude	Latitude	Description	Personne associée	Traduction	Autre nom	Remarques	Source
189	<i>Kamishikamat 2</i>	22J	19	622000	5650000	-67°15'42,2"	50°59'26,2"	Lac		Grand lac	Lac aux Chiens	Le même terme fut attribué à deux autres plans d'eau : lac Houdan (n67) et la baie aux Castors (lac Trouvé) (n119)	info. 2 - carte 4 et cas. 4b : 38 ; info. 22 - 2a : 78
67	<i>Kamishikamat 3</i>	220	19	635000	5675000	-67°4'2,1"	51°12'44,6"	Lac		Grand lac	Lac Houdan	Le même toponyme fut aussi attribué au lac aux Chiens (n189) et à la baie aux Castors ou lac Trouvé (n119)	info 2carte 4 et cass 4B : 38 ; info 22 2A : 78
83	<i>Kamissekut</i>	220	19	627750	5747250	-67°8'41,1"	51°51'48,1"	Portage		Terrain marécageux			info. 2 - carte 3
88	<i>Kanaskamisetsht</i>	220	19	645250	5714000	-66°54'16,7"	51°33'37,2"						info. 2 - carte 3
123	<i>Kanatnapieiat 1</i>	220	19	638250	5697500	-67°0'43,3"	51°24'49,7"	Section du cours de la rivière Sainte-Marguerite, site de campement (9,13)		Rivière rapide qui arrive dans un petit lac sans rapide et qui continue		Le toponyme est utilisé par le même informateur pour désigner un autre endroit plus en amont le long de la Sainte-Marguerite (n124).	info. 9 3a : 76
124	<i>Kanatnapieiat 2</i>	220	19	634750	5749000	-67°2'32,9"	51°52'38,8"	Site de campement (9,17)		Rivière avec des rapides qui arrive dans un petit lac sans rapides et qui poursuit son cours par la suite		Toponyme déjà utilisé précédemment par le même informateur (n123)	info. 9 - 4a : 220
197	<i>Kanatnapieiat 3</i>	23B	19	615250	5798250	-67°18'32,2"	52°19'27,9"	Lac, lieu de campement (9.22.1941)		Petit lac qui reçoit les eaux d'une rivière rapide		Ce toponyme est utilisé pour désigner deux autres endroits par le même informateur	info. 9 - 5(a) : 197
179	<i>Kanekaut</i>	22J	19	656750	5633250	-66°46'26,9"	50°49'54,1"	Grand banc de sable sur le bord de la rivière Sainte-Marguerite, lieu de campement (23,19 - 9,8)		Banc de sable		Un informateur faisait débiter kanekaut pratiquement après la descente du Grand Portage (info. 9 - 2a : 212)	info. 2 - carte 4 ; info. 22 - 1b : 149 ; info. 23 - 1b : 50 ; e.c. 1 - 1b : 436
60	<i>Kanekaut shakeikan</i>	23B	19	601500	5773750	-67°31'4,7"	52°6'25"	Lac		Lac où il y a beaucoup de sable et qui se remblait			info. 10 - 4(1) : 279
92	<i>Kaneshkueikanish</i>	220	19	654250	5712000	-66°46'32,8"	51°32'23,9"	Lac		Évoque l'idée d'un léger frôlement			e.c.2 - carte 2 : n
90	<i>Kaneshkueikan</i>	220	19	655000	5716250	-66°45'47,2"	51°34'40,6"	Lac		Évoque l'idée de frôler (comme un chemin qui frôle un lac — une montagne)			e.c.2 - carte 2 : n
37	<i>Kapeshkuapushteu shakeikan</i>	23B	19	632000	5812500	-67°3'27,8"	52°26'55,3"	Lac		Lac de la montagne ronde brûlée (kapeskhua : montagne — pushteu : brûlée)		l'informateur parle d'une montagne située dans les environs qui se nomme kapeskhkuapushteu utshu	info. 5(1) : 189
24	<i>Kapetshesheshtet</i>	23B	19	573250	5823250	-67°55'10,5"	52°33'22,8"	Zone à l'est du lac Olga		Là où il y a toujours une température clémente en hiver		Toponyme déjà utilisé pour désigner la rivière où coule le lac Olga mais beaucoup plus bas le long de son cours (n°2)	info. 22 - 3b : 19

Tableau 10. 2 Toponymes innus recensés dans la région de la rivière Sainte-Marguerite (d'après Cérane 1988) (suite)

Numéro	Toponyme	Carte	Zone UTM	Est	Nord	Longitude	Latitude	Description	Personne associée	Traduction	Autre nom	Remarques	Source
2	<i>Kapetshehkashtet shipu</i>	23B	19	580750	5776000	-67°49'13,2"	52°7'50,1"	Rivière		<i>Kapetshehkashtet</i> comporte l'idée d'une journée d'hiver douce où l'on est bien (<i>shipu</i> : rivière)			e.c.-1a : 300
63	<i>Kapishnepeu</i>	23B	19	634500	5777000	-67°2'6,4"	52°7'44,8"	Lac		Lac où il y a des bulles d'air qui remontent à la surface	Lac Isabel	Bon endroit pour le touladi	e.c.1 - 2a : 111 ; e.c.2 - carte 26 : n
46	<i>Kapitatshtut</i>	23B	19	598000	5798250	-67°33'43,1"	52°19'40"	Rapides		Rapide long			info. 2 - carte 5
11	<i>Kapitatshtut</i>	23B	-19	612250	5837000	-67°20'23,6"	52°40'23,7"	Rapide (le long de la rivière aux Pékans)		Rapide long			e.c.2 - carte 26 : n
199	<i>Kashakashtesh</i>	22J	19	645000	5621000	-66°3'44,5"	50°43'28,8"	Lac		Objet seul (ex. roche) qui paraît au milieu d'une plage de sable	Lac Large		info. 2 - carte 4
54	<i>Kateknakneieu shakeikan</i>	23B	19	644000	5790000	-67°53'27,3"	52°14'36,6"	Lac		Lac au cou court			e.c.1 - 2a : 259
118	<i>Katemut shakeikan</i>	220	19	614500	5652250	-67°22'4,1"	51°0'44,5"	Lac			Lac à la Pluie		Source : info. 24 - 2a : 186
99	<i>Katetekutankash</i>	220	19	640750	5687750	-66°58'47,8"	51°19'32,1"	Replat de la rivière Sainte-Marguerite, lieu de campement	Pashin Tshishenish (Basile Thernish)	Grand espace plat avec de la mousse et quelques arbres			info. 2 - carte 3 ; info. 10 - 5b : 351
173	<i>Katikutshipiniunannu sh</i>	22J	19	658500	5626750	-66°45'7,6"	50°46'22,1"	Portage (section du Grand Portage)		Petit portage où l'on doit franchir une petite hauteur (une petite marche)			info. 2-carte 4 ; info. 22-1A : 234 ; e.c. 18 : 432
82	<i>Katishipin pakatakam</i>	220	19	634750	5742750	-67°2'41,7"	51°49'16,6"	Portage		Portage détaché ; portage qui a été coupé en deux par quelque chose (<i>katshipin</i> : idée d'être séparée d'une chose comme une presqu'île devenue une île)			info. 2 - carte 3 : info. 10 - 4(1) : 123
168	<i>Katitikanash</i>	22J	19	659000	5622500	-66°44'48,7"	50°44'4,1"	Portage qui précède <i>kantamikeatesh</i> (section du Grand Portage), lieu de campement (22,9)		Petit portage en terrain plat (<i>kaititiku</i> : planche — <i>ash</i> : diminutif)			info. 2 - carte 4 ; info. 22 - 1a : 208 ; info. 23 - 1a : 391
1	<i>Katsbikasbkushakana</i>	23B	19	597750	5787500	-67°34'7,5"	52°13'52,3"	Portage		Portage qui longe une montagne difficile à pratiquer parce que la montagne est très près de la rivière		Peut-être une erreur de localisation car il n'y a pas de montagne à cet endroit	info. 2 - carte 5 ; info. 10 - 5(1) : 360
68	<i>Katshiniten mishkumit</i>	220	19	640000	5761000	-66°57'41 "	51°59'2,3"	Lac			Lac Boeste	Voir le n°69. lieu de campement	info.10 - 4b : 424
69	<i>Katshiniten shipis</i>	220	19	647500	5735000	-66°51'48,1 "	51°44'54,3"	Rivière		(<i>Katshiniten mishkumit</i> est le toponyme innu du lac Boeste)	Rivière Jean-Pierre	On utilise aussi le toponyme Shapien shipu (Shapien : Jean-Pierre - shipu : rivière (e.c.1 - 2a : 354)). Voir le n°68.	info. 10 - 4b : 404
85	<i>Katsbisekakamat</i>	220	19	640750	5736000	-66°57'38,4"	51°45'32,9"	Section de la rivière Sainte-Marguerite		Lac où des caps de roches tombent sur ses rives	Lac Carré	Même toponyme utilisé ailleurs (n128).	info. 2 - carte 3 ; e.c.1 - 1a : 123 ; e.c.2 - carte 2 : n
128	<i>Katsbisekakamat 2</i>	22J	19	639500	5563750	-67°2'41,7"	50°12'41,2"	Lac			Lac Carré	Même toponyme utilisé ailleurs (n85).	info. 8 - 1a : 167

Tableau 10. 2 Toponymes innus recensés dans la région de la rivière Sainte-Marguerite (d'après Cérane 1988) (suite)

Numéro	Toponyme	Carte	Zone UTM	Est	Nord	Longitude	Latitude	Description	Personne associée	Traduction	Autre nom	Remarques	Source
86	<i>Katnunneiat</i>	220	19	604500	5725500	-67°29'19,7"	51°40'21,8"	Section de la Touloustouc nord-est		Vallée où l'on passe entre deux montagnes			e.c.1 - 3a : 454 ; info.2 - carte 3
153	<i>Kanannukpat</i>	22J	19	669750	5601500	-66°36'15,4"	50°32'33,9"	Embouchure de rivière, site de campement	Isidore Leblanc (trappeur blanc marié à une Innué)	La rivière coule comme un S ; avec des aulnes sur les rives		Voir le n°151	info. 22 - 1a : 433 et carte 21
151	<i>Kanannukpat shipis</i>	22J	19	664500	5600000	-66°40'44,3"	50°31'50,7"	Rivière		Petite rivière qui fait un S ; et avec des aulnes sur les rives		voir le n°153	info. 2 - carte 4 ; info. 22 - 1a : 433
13	<i>Kanashash</i>	23B	19	591000	5835750	-67°39'15,8"	52°39'57,6"	Petite baie		endroit où il y a une petite baie			info. 9 - 6a : 439
95	<i>Kanasseissishkat</i>	220	19	643250	5703250	-66°56'16,2"	51°27'51,2"	Montagne		montagne où il y a beaucoup de cyprès disposés en rond (<i>kanasse</i> : rond — <i>isishkat</i> : cyprès nombreux)			e.c.2 - carte 2 : n
94	<i>Kanassu shakeikan</i>	220	19	648500	5706250	-66°51'39,8"	51°29'23,4"	Lac		Lac de la chute que l'on voit de loin	Lac Fouquet	Voir le n°91.	e.c.2 - carte 2 : n
91	<i>Kanassut</i>	220	19	643250	5708250	-66°56'8,9"	51°30'33"	Sortie du ruisseau qui déverse le lac Fouquet	Shimon Tshishenish (Simon Thernish)	Chute que l'on voit de loin		Voir le n°94.	e.c.1 - 1a : 54 ; info.2 - carte 3
93	<i>Kanassut shipis</i>	220	19	643750	5708500	-66°55'42,6"	51°30'40,6"	Ruisseau		Ruisseau de la chute que l'on voit de loin (à partir de la Sainte-Marguerite ; <i>kanassut</i> : chute que l'on voit de loin — <i>shipis</i> : ruisseau ou petite rivière)			e.c.1 - 2b : 351
27	<i>Kanashikamat</i>	23B	19	602000	5823500	-67°29'44,1"	52°33'14,3"	Lac		Lac croche		site de campement (9.25.1941)	info. 9 - 5b : 278
14	<i>Kanashikamash</i>	23B	19	593500	5834250	-67°37'4,3"	52°39'7,6"	Lac		Petit lac de forme circulaire		lieu de campement (9.27.1941)	info. 9 - 6a : 421
117	<i>Kanashpishukash</i>	220	19	655750	5659000	-66°46'38,3"	51°3'48"	Lac	Atuan Shunta (Antoine Jourdain)	Non disponible	Petit lac Germain	l'identification et l'orthographe du toponyme sont à vérifier	info. 23 - la : 14
105	<i>Kaninipash</i>	220	19	642500	5676250	-66°57'34"	51°13'18,5"	Portion des rives de la rivière Sainte-Marguerite		Un brûlé ; endroit où il y a eu un feu de forêt — la mousse reste noire après (<i>kaninipash</i> : couleur presque noire)			info. 2 - carte 3
15	<i>Kaninipash pakatakan</i>	23B	19	614750	5833500	-67°18'14,9"	52°38'28,6"	Portage		Portage presque noir (dans un brûlé?)			info.10 - 5(1) : 61
48	<i>Kaninnishis</i>	23B	19	629500	5799500	-67°5'58,2"	52°19'56,9"	Lac		Petit lac où les poissons sont gras	Lac Gras		e.c.2 - carte 26 : n6
49	<i>Kaninnishu</i>	23B	19	630500	5794500	-67°5'12,4"	52°17'14,3"	Lac		Lac où les poissons seraient gras		l'informateur n10 a précisé que les poissons de toutes espèces étaient gras : carpe - poissons blanc - touladi - etc. (info. 10 - 4(2) : 134)	e.c. 2 - carte 26 : n
84	<i>Kanipushkat pakatakan</i>	220	19	626250	5746500	-67°10'0,5"	51°51'25,1"	Portage		Portage du brûlé (<i>kanipushkat</i> : endroit brûlé — <i>pakatakan</i> : portage)			info. 2 - carte 3 ; info. 10 - 4(1) : 108

Tableau 10. 2 Toponymes innus recensés dans la région de la rivière Sainte-Marguerite (d'après Cérane 1988) (suite)

Numéro	Toponyme	Carte	Zone UTM	Est	Nord	Longitude	Latitude	Description	Personne associée	Traduction	Autre nom	Remarques	Source
30	<i>Kauishinakaumat</i>	23B	19	577500	5816000	-67°51'30,9"	52°29'26,1"	Lac		Lac en forme de testicules		peut-être erreur de localisation avec pentuk shakeikan (n39)	info. 22 - 3b : 13
103	<i>Kaunipekutesb</i>	220	19	641750	5685750	-66°57'59,1"	51°18'26,5"	Section de la rivière Sainte-Marguerite		Objet incliné au loin sur un lac ou sur une rivière (ex. île ou bateau)			info. 2 - carte 3
137	<i>Kaupatsbush shakeikan</i>	22J	19	677500	5580000	-66°30'18,7"	50°20'50,2"			<i>Kaupatsbush</i> désigne un rétrécissement où l'eau semble morte et où le courant devient fort et apparent	Lac Curot anciennement le lac Smith		info. 22 - 1a : 276 et 317
102	<i>Kaupash</i>	220	19	622000	5688000	-67°14'55,8"	51°19'55,8"	Lac		Petit rétrécissement sur un lac	Lac Catoua		info. 2 - carte 3 ; info. 22a : 378
143	<i>Kaupatsbush</i>	22J	19	671000	5583250	-66°35'42"	50°22'42,2"	Rivière, site de campement 22.2		<i>Kaupatsbush</i> désigne un rétrécissement sur une rivière où l'eau semble morte et où le courant devient fort et apparent			info. 2 - carte 4 ; info. 22 - 1a : 276
188	<i>Kaupishekash</i>	22J	19	643250	5648000	-66°57'35,7"	50°58'3,9"	Section de la Sainte-Marguerite		Rétrécissement sur un lac ou une rivière produit par le rapprochement de deux montagnes			info. 2 - carte 3
74	<i>Kaupnament</i>	220	19	608000	5760000	-67°25'38,8"	51°58'55,7"	Lac		Lac en forme de cuisse de caribou	Lac Gaillarbois		c.c.1 - 1a ; info. 2 - carte 3 ; info. 10 - 4(1) : 176
148	<i>Kaushkatikash</i>	22J	19	673500	5597250	-66°33'12,2"	50°30'12,4"	Embouchure de rivière, site de campement (2,3)	UshukenKinikuen (surnom de Joseph Grégoire)	Où il y a une éclaircie dans la forêt		<i>ushuken</i> = os de la hanche au complet	info. 2 - carte 4 et 3a ; 300
156	<i>Kausheshekat</i>	22J	19	675500	5608800	-66°31'11,1"	50°36'23,9"	Lac		<i>Kausheshekat</i> réfère à une montagne dont le sommet est pointu comme le toit d'une tente ou d'une maison			info. 2 - carte 4
149	<i>Kaushkatikash shakeikan</i>	22J	19	677250	5598750	-66°29'59,4"	50°30'56,9"	Lac		<i>Kaushkatikash</i> : où il y a une éclaircie dans la forêt — shakeikan : lac	Lac Tortellier		info. 2 - 3b : 20
150	<i>Kaushkatikash shipis</i>	22J	19	674750	5601750	-66°32'1,2"	50°32'36,7"	Rivière		Petite rivière où il y a une éclaircie dans la forêt (<i>kaushkatikash</i> : où il y a une éclaircie dans la forêt — <i>shipis</i> : petite rivière)	Rivière Vallée		info. 2 - carte 4 ; info. 22 - 1a : 102
114	<i>Kaushpishekash</i>	220	19	643000	5665000	-66°57'24,3"	51°7'14,1"	Partie de la rivière Sainte-Marguerite, site de campement		Deux montagnes qui semblent se rapprocher l'une de l'autre de chaque côté de la rivière		un autre endroit plus en amont à été désigné par le même toponyme par l'informateur n°2 (carte 3).	info. 22 - 1b : 232

Tableau 10. 2 Toponymes innus recensés dans la région de la rivière Sainte-Marguerite (d'après Cérane 1988) (suite)

Numéro	Toponyme	Carte	Zone UTM	Est	Nord	Longitude	Latitude	Description	Personne associée	Traduction	Autre nom	Remarques	Source
166	<i>Kausateshush</i>	22J	19	657000	5621750	-66°46'31,8"	50°43'41,8"	Lac, site de campement		(<i>Kausateshush</i> : nénuphars) petit lac aux nénuphars		un informateur a nommé par ce toponyme le lac Marceau (info. 2 - carte 3) mais nous avons rejeté cette identification	e.c.1a ; info. 2 - carte 4 ; info. 22 - 1a : 183
169	<i>Kautamikatesh</i>	22J	19	659500	5623000	-66°44'22,4"	50°44'19,8"	Portage (section du Grand Portage)		Eau provenant d'une petite chute et qui est déviée de sa trajectoire parce qu'elle se heurte à une paroi abrupte		ce toponyme apparaît sous une autre forme qui s'écrit comme suit : <i>kautamitish</i> ; nous retenons la première forme	info. 2 - carte 4 ; info. 22 - 1a : 214
78	<i>Kautamitish</i>	220	19	620750	5750500	-67°14'42,8"	51°53'38,9"	Portage		Petite chute d'eau qui se heurte à une paroi abrupte laquelle la détourne de sa trajectoire			info. 2 - carte 3
180	<i>Kisseushikan</i>	22J	19	656750	5636000	-66°46'22,6"	50°51'23"	Portage		Portage que l'on fait à travers une presqu'île pour éviter de faire le tour en canot		pour désigner le même emplacement un informateur a employé le terme <i>kakesseupitshina nut</i> (info. 22 - 1b : 186) qui contient l'idée de couper une pointe en tirant son <i>tobbagan</i>	info. 2 - carte 4 ; info. 22 - 1b : 186
116	<i>Memeshien pakatakan</i>	220	19	648500	5660000	-66°52'49"	51°4'27,3"	Portage	Atuan Shunta (Antoine Jourdain)	<i>Pakatakan</i> : portage ; la traduction du terme <i>memeshien</i> n'est pas disponible, mais c'est le toponyme innu employé pour nommer le Grand lac Germain (n 106)			ce portage était emprunté par les familles qui se rendaient au Grand lac Germain
106	<i>Memeshien shakeikan</i>	220	19	665000	5675000	-66°38'17,1 "	51°12'16,2"	Lac		Grand lac Germain			info. 23 - 1a : 13
7	<i>Meneshuk utshu</i>	23B	19	609500	5860500	-67°22'21,6"	52°53'6"	Montagne et lac		Montagne entourée d'eau (<i>meneshuk</i> : île — <i>utshu</i> : montagne)	Lac Boulder		e.c.2 - carte 26 : 14
142	<i>Meshtemek utapishikan</i>	22J	19	670000	5581375	-66°36'35,6"	50°21'42,6"	Portion de la rive ouest de la Sainte-Marguerite, site de campement (9,3) le long de la Sainte-Marguerite		<i>Meshtemek</i> : baleine — <i>utapishikan</i> : mention ou partie avant de la mâchoire inférieure			info. 9 - 1b : 2
126	<i>Messek pakatakan</i>	22J	19	653250	5543000	-66°51'38,4"	50°1'17,6"	Portage qui passe à travers une plaine		Portage marécageux (<i>pakatakan</i> : portage — <i>messek</i> : marécageux)	Ce toponyme sert aussi à identifier la ville de Port-Cartier	ce portage était emprunté par les Innus allant chasser dans les environs des lacs Walker et Pasteur ; Champlain l'avait appelé portage des Mousses (Santerre 1971 : 123)	info.2 - carte 4
43	<i>Messek shakeikan</i>	23B	19	610250	5806250	-67°22'46,8"	52°23'50,4"	Lac		Petit lac au milieu de tourbières		site de campement cf. 9.23.1941	info. 9 - 5a : 435
64	<i>Mishkeshituk</i>	23B	19	646500	5771500	-67°51'44,3"	52°4'35,9"	Rivière		Rivière au castor	Rivière La Ronde		info. 10 4(2) : 332

Tableau 10. 2 Toponymes innus recensés dans la région de la rivière Sainte-Marguerite (d'après Cérane 1988) (suite)

Numéro	Toponyme	Carte	Zone UTM	Est	Nord	Longitude	Latitude	Description	Personne associée	Traduction	Autre nom	Remarques	Source
21	<i>Mishti pakatakan</i>	23B	19	599000	5827750	-67°32'18,8"	52°35'33,8"	Portage		Grand portage (<i>mishti</i> : grand - <i>pakatakan</i> : portage)		lieu de campement	info. 9 - 6a : 168
100	<i>Mishtimisbkumi</i>	220	19	671250	5688500	-66°32'32,1"	51°19'26,2"	Lac		Grand lac avec de la glace dessus			info. 2 - carte 3
162	<i>Mishtintshiniskushu</i>	22J	19	657250	5617250	-66°46'25,9"	50°41'16"	Remous le long de la rivière Sté- Marguerite, site de campement		Grand tourbillon — grand remous		c'était un endroit difficile à passer lorsque la rivière était haute et le capitaine indiquait par où passer	e.c. 1 - 1b : 199 ; info. 2 - carte 4 ; info. 22 - 1b : 84 ; info. 23 - 1a : 318.
18	<i>Mitshehsit katat</i>	23B	19	590250	5829875	-67°40'1,5"	52°36'48"	Ruisseau		Endroit où il y a des petits renards (<i>mitshehsit</i> : petits renards — <i>katat</i> : endroit)			info. 2 - carte 5
182	<i>Mitseshu nipis</i>	22J	19	630500	5632500	-67°8'48,9"	50°49'53,2"	Lac		Petit lac au renard (<i>mitseshu</i> : renard — <i>nipis</i> : petit lac)	Petit lac du Nord		info. 2 - carte 4 et cas. 5b : 6 ; e.c.1 - 2a : 34
121	<i>Muak shakeikan 1</i>	220	19	637500	5696000	-67°1'24,2"	51°24'1,8"	Lieu de campement (14,1 et 14,2)		Lac du huard	(Le plan d'eau n'a pu être identifié)	l'informateur désignait un endroit près de la confluence de la riv. de la Montagne Blanche et de la Ste- Marguerite ; un autre lac porte le même nom plus au nord(n80)	e.c.1 - 1a : 2
80	<i>Muak shakeikan 2</i>	220	19	628750	5747500	-67°7'48,5"	51°51'55,4"	Lac	Lac au huard			le même toponyme est utilisé pour désigner un lieu de campement le long de la Sainte- Marguerite non loin de la confluence de la rivière Blanche (n 121).	
98	<i>Muak utshu</i>	220	19	635250	5693000	-67°3'24,6"	51°22'26,7"	Montagne		Montagne du huard			info. 2 - carte 3 ; e.c.1 - 1a : 6
167	<i>Mush pemishkat</i>	22J	19	636750	5619250	-67°3'47,3"	50°42'39,3"	Lac		Original qui nage (<i>mush</i> : original — <i>pemishkat</i> : nage)	Lac Travers		info. 2 - carte 4 ; info. 24 - 2a : 174
135	<i>Muteshekas</i>	22J	19	646000	5570000	-66°57'5,3"	50°15'57,8"	Lac		Petit lac entouré de caps rocheux	Lac Pasteur	pour expliquer la différence entre <i>muteshekan</i> et <i>muteshekas</i> un informateur la comparait à celle qu'il y a entre un grand frère et un petit frère	info. 2 carte 4
127	<i>Muteshekan</i>	22J	19	631500	5570000	-67°9'17,3"	50°16'10"	Lac		Lac entouré de caps rocheux	Lac Walker		info. 2 - carte 4
77	<i>Namesh kaninut</i>	220	19	618000	5753000	-67°17'3,5"	51°55'1,9"	Lac		Poisson gras		un autre informateur a désigné le même plan d'eau par les termes <i>kaninut</i> <i>shakeikan</i> (info. 10 - 4(1) : 168)	info. 3 carte 3 ; info. 10 - 4(1) : 168

Tableau 10. 2 Toponymes innus recensés dans la région de la rivière Sainte-Marguerite (d'après Cérane 1988) (suite)

Numéro	Toponyme	Carte	Zone UTM	Est	Nord	Longitude	Latitude	Description	Personne associée	Traduction	Autre nom	Remarques	Source
33	<i>Napeu ushakeikanim</i>	23B	19	586500	5812000	-67°43'37,6"	52°27'11,8"		François Grégoire	Lac de François Grégoire (<i>napeu</i> : surnom de François Grégoire — <i>ushakeikanim</i> : son lac)	Lac Price		info. 22 - 3a : 487
41	<i>Natnukupas</i>	23B	19	629500	5808750	-67°5'45,3"	52°24'56,1"	Lac		Lac calme avec des aulnes tout autour où aboutit une rivière pleine de rapides	Lac Félix		info. 10-4(2) : 246 ; c.e.1 - 3a : 313
12	<i>Ninimisiu pakatakan</i>	23B	19	588000	5835500	-67°41'55,7"	52°39'51,3"	Portage		Portage du tonnerre (<i>ninimisiu</i> : tonnerre — <i>pakatakan</i> : portage)		ici le mot tonnerre peut référer au phénomène naturel en tant que tel - mais aussi au bruit produit par l'eau	info. 2 - carte 5
160	<i>Nishikapish</i>	22J	19	646000	5613250	-66°56'4,6"	50°39'17,1"	Lac		Lac de la soucoupe (<i>nishikapish</i> : soucoupe)	Lac Dionne	L'informateur n'était pas certain de l'identification du plan d'eau	info.2 - carte 4
29	<i>Nissimin katai</i>	23B	19	597500	5820250	-67°33'46,4"	52°31'32,1"	Portage		<i>Nissimin</i> : fruit bleu qui ressemble à un bleuet, mais qui se trouve au nord, c.-à-d. à plus de 100 milles de Sept-Iles		ce toponyme fut attribué à un autre endroit (voir remarque du n°28)	info. 2 - carte 5
28	<i>Nissimin shakeikan</i>	23B	19	597500	5821000	-67°33'45,6"	52°31'56,4"	Lac		Lac qui porte le nom (<i>nissimin</i>) d'un fruit qui ressemble au bleuet, mais qui est de couleur plus foncée et que le caribou mange		le même informateur a aussi employé l'expression <i>nissimin katatan</i> pour désigner cet endroit	info. 10 - 5(1) : 304
155	<i>Nushetuk nipi</i>	22J	19	660500	5608500	-66°43'54,1"	50°36'29,7"	Lac		Lac au caribou femelle (<i>nushetuk</i> : caribou femelle — <i>nipi</i> : lac)	Lac Picard	on rencontre aussi les termes : <i>unshetuk</i> shakeikan et <i>ushetuk nipi</i> shakeikan	info. 2 - carte 4 ; c.e.1 -1 b : 171 ; info. 22 - 1a : 139 et 1b : 28.
158	<i>Nushetuk nipin shipis</i>	22J	19	662000	5610500	-66°42'34,7"	50°37'32,9"	Rivière qui déverse le lac Picard		Petite rivière du caribou femelle ; <i>nushetuk</i> : femelle du caribou	Lac Picard		info. 22 - 1a : 136
111	<i>Nutapushuanan shakeikan</i>	220	19	638750	5668750	-67°0'57,6"	51°9'19,1"	Lac, lieu de campement	Pinashue Punten (François Fontaine)	Lac où l'on chasse le lièvre		on y pêche de la truite grise (touladi). Voir les n°108 110.	info. 2 - carte 3 ; info. 22 -1 b : 332 ; c.e.1 - 3b : 58
110	<i>Nutapushuanan shipis</i>	220	19	639000	5667125	-67°0'47"	51°8'26,4"	Petite rivière	Pinashue Punten (François Fontaine)	Petite rivière de l'endroit où l'on chasse le lièvre (<i>nutapushuanan</i> : endroit où l'on chasse le lièvre — <i>shipis</i> : petite rivière)	Ruisseau Garemand	voir les n°108 111.	c.e.1 - 2b : 306

Tableau 10. 2 Toponymes innus recensés dans la région de la rivière Sainte-Marguerite (d'après Cérane 1988) (suite)

Numéro	Toponyme	Carte	Zone UTM	Est	Nord	Longitude	Latitude	Description	Personne associée	Traduction	Autre nom	Remarques	Source
146	<i>Pashtapessenekesh 1</i>	22J	19	672000	5590000	-66°34'40,2"	50°26'19,5"	Portage		Petit portage où l'on transporte les bagages à la main sans faire des paquets pour les charger sur le dos	L'informateur situait l'endroit au 20 ^e mille le long de la Ste-Marguerite	un autre endroit situé à environ 10 km en amont de celui-ci a reçu le même toponyme (site 9.4 ; n°147). Nous ne savons pas s'il s'agit de deux endroits différents ou d'une erreur d'identification.	info. 22 - 1a : 404 et 1b : 317
147	<i>Pashtapessenekesh 2</i>	22J	19	673000	5596000	-66°33'39,6"	50°29'32,5"	Portage, site de campement 9.4		Petit portage où l'on transporte les bagages à la main et non sur son dos		un autre endroit a reçu le même toponyme quelques km en aval du site en question ici (n° 146) ; il peut s'agir d'une erreur de localisation mais nous ne pouvons le certifier.	info. 9 - 1b ; 130
115	<i>Pashtapessenekesh 3</i>	220	19	644500	5663000	-66°56'10,1"	51°6'8"	Portage		Petite chute où l'on fait un petit portage à la main (par exemple le canot peut être levé par deux hommes au-dessus des rochers)		même toponyme utilisé ailleurs (n° 146 et 147).	info. 2 - carte 3 ; inf. 22 - 1b : 4
35	<i>Pashtapessenesh 4</i>	23B	19	622500	5820000	-67°11'40,8"	52°31'5,8"	Portage		Petit portage où l'on transporte les bagages à la main et non sur le dos		toponyme fréquemment utilisé pour décrire le même phénomène (n° 115 146 147).	info. 10 - 5(1) : 40
73	<i>Pashtapissinikan</i>	220	19	648750	5754500	-66°50'12,8"	51°55'23,9"	Portage		Portage où tout est transporté à la main sans faire de paquets (pashtapissinikan : passer dans la roche)		toponyme fréquemment employé pour décrire le même phénomène ou la même action. Voir les n°35 115 146 147.	info. 10 - 5(1) : 39
132	<i>Paushtuk</i>	22J	19	668750	5562500	-66°38'9,1"	50°11'33,3"	Rapides		<i>Paushtuk</i> : rapides		nom donné à la région environnante de Clarke City	e.c.1 - 3b : 361
177	<i>Peneshuetakan</i>	22J	19	656000	5630000	-66°47'10,2"	50°48'9,6"	Portage (fin du Grand Portage), site de campement au sommet du portage		Portage qui descend pour rejoindre la rivière			info. 22 - 1b : 132
9	<i>Penipitaukan</i>	23B	19	576000	5846000	-67°52'25,6"	52°45'37,6"	Lac	Atenau Shunta (Adélard Jourdain)	Esker entrecoupé de petits ruisseaux	Lac Gensart		info.2 - carte 5 ; e.c.1 - 1a : 269 ; info. 10 - 6a : 206
39	<i>Pentuk shakiikan</i>	23B	19	576250	5813500	-67°52'39,3"	52°28'5,9"	Lac		?			info. 22 - 3b : 11
40	<i>Peshtessit katuentau</i>	23B	19	629500	5811500	-67°5'41,5"	52°26'25,1"	Lac		Endroit où les bernaches se posent au printemps		un informateur (e.c.2 - carte 26 : n°7) a donné le toponyme kaiaitshikamat pour le même plan d'eau (voir le n°38)	info. 10 - 5(1) : 190

Tableau 10. 2 Toponymes innus recensés dans la région de la rivière Sainte-Marguerite (d'après Cérane 1988) (suite)

Numéro	Toponyme	Carte	Zone UTM	Est	Nord	Longitude	Latitude	Description	Personne associée	Traduction	Autre nom	Remarques	Source
23	<i>Pukuan panansh</i>	23B	19	577750	5822750	-67°51'12"	52°33'4,4"	Lac		Petit lac où on met le filet sous la glace (<i>pukuan</i> : trou dans la glace — <i>panansh</i> : endroit de pêche secondaire (diminutif de <i>panan</i> qui est l'endroit de pêche principal)			info. 22 - 3a : p.6
22	<i>Pukutauk shakeikan</i>	23B	19	590000	5826000	-67°40'18,6"	52°34'42,8"	Lac		Lac au centre d'un esker — sans décharge (<i>pukutauk</i> : esker — tas de sable)			info. 2 - carte 5
26	<i>Pukutemeshtan 1</i>	220	19	645000	5752500	-66°53'32"	51°54'22,7"	Portage		Portage où l'on change de bassin hydrographique		toponyme fréquemment employé pour désigner le même phénomène (n°195 et 196); ici on passe de la Rivière Jean-Pierre à la Rivière La Ronde	info. 10 - 4b : 379
195	<i>Pukutemeshtan 2</i>	220	19	645500	5752000	-66°53'6,6"	51°54'6,1"	Lac, portage, Johny Pilot opérait un poste de la HBC		Portage où l'on change de bassin hydrographique		un informateur a désigné de ce toponyme les lacs Harvey - Tuttle et O'Keeffe (info. 10 - 5(1): 324). Autres lieux : n°26 et 196.	info. 10 - 5(1) : 324; info. 22 - 3a : 455
196	<i>Pukutemeshtan 3</i>	23B	19	592000	5867500	-67°37'50,4"	52°57'4,3"	Lac, portage		Portage où l'on change de bassin hydrographique	Lac Germaine	les informateurs ont utilisé ce toponyme pour désigner le lac Germaine et le portage qui y conduit. Autres lieux : n°26 et 195.	c.c. 212 : 173; info 10 - 52 : 144
5	<i>Pukutimishitakan</i>	23B	19	593000	5866250	-67°36'58,2"	52°56'23,2"	Portage		Portage par où l'on change de bassin hydrographique : dans ce cas-ci on passe de la rivière aux Pékans au lac Germaine (bassin de la Caniapiscou)		un informateur attribuait ce toponyme non seulement au portage lui-même mais aussi au lac Germaine	c.c.2 - carte 26 : n°16; info 10 - 5(1) : 144
32	<i>Pusinau shakeikan 1</i>	23B	19	580000	5818250	-67°49'16,5"	52°30'37,6"	Lac		Lac à l'arbre coupé, mais pas ébranché	Lac Adams	lors d'une autre rencontre le même informateur a attribué le même toponyme au lac Large (info. 2 - 5b : 322) qu'il a déjà nommé kasakashesh; il y a donc ici risque de confusion. Voir n° 178.	info. 2 - carte 4 et 5b : 322
178	<i>Pusinau shakeikan 2</i>	22J	19	639250	5628500	-67°1'27,4"	50°47'36,5"	Lac		Lac de l'arbre coupé, mais non ébranché		toponyme utilisé deux fois; il désigne aussi le lac Adams (n32).	info. 22 - 3b : 7
6	<i>Puti ushakeikanim</i>	23B	19	595000	5865000	-67°35'12,4"	52°55'41,5"	Lac		Lac à Puti (puti : bouteille (surnom d'un autochtone) <i>ushakeikanim</i> : son lac)	Lac à la Bouteille		c.c.2 - carte 26 : n

Tableau 10. 2 Toponymes innus recensés dans la région de la rivière Sainte-Marguerite (d'après Cérane 1988) (suite)

Numéro	Toponyme	Carte	Zone UTM	Est	Nord	Longitude	Latitude	Description	Personne associée	Traduction	Autre nom	Remarques	Source
4	<i>Puti nshakeikanim pakatakan</i>	23B	19	596750	5863000	-67°33'40,8"	52°54'35,7"	Portage		Portage du lac à Puti			voir le n 6 info 10 - 5(1) : 108
183	<i>Shapatuan shipis</i>	22J	19	652000	5643000	-66°50'14,9"	50°55'14"	Rivière, lieu de campement		Petite rivière du <i>shapatuan</i> (<i>shapatuan</i> : tente munie de deux portes vis-à-vis — <i>shipis</i> : petite rivière)			info. 2 - carte 4 ; info. 22 - 1b : 208 ; info. 23 - 1b : 75
58	<i>Shipashuk shipu</i>	23B	19	579250	5779250	-67°50'29,4"	52°9'36"	Rivière		Rivière qui se scinde en deux branches qui se rejoignent plus loin			info. 22 - 3b : 62
136	<i>Shuapaminan shipu</i>	22J	19	684500	5578750	-66°24'27,1"	50°20'2"	Rivière		Rivière où l'on attend caché pour la chasse aux oiseaux migrateurs			info. 2 - carte 4
50	<i>Tishnanakan kamishkakan</i>	23B	19	647250	5797500	-66°50'24,3"	52°18'36,1"			Où on a trouvé un piège (<i>tishnanakan</i> : piège — <i>kamishkakan</i> : trouver)			e.c.1 - 2a : p.3
104	<i>Tshiasbk kupinianit</i>	220	19	624500	5681250	-67°12'55,1 "	51°16'15,4"	Lac		Là où le goéland pond ses œufs (<i>tshiasbk</i> : goéland — <i>kupinianit</i> : pondre)			info. 22 - 1b : 75
194	<i>Tshimanipishuk shipu</i>	22J	19	671000	5558000	-66°36'23"	50°9'5,4"	Rivière		(Notion de rivière coulant entre des rochers abrupts)	Rivière Sainte-Marguerite	le père Laure (1731) a employé Tchi-manipistik et Speck (1942 : 227) <i>Tchemah-shuk</i> (River Parallel with Hills)	
36	<i>Tshinasbk shipu</i>	23B	19	637500	5817000	-66°58'29,9"	52°29'15,9"	Rivière		Rivière de l'aiguisé (<i>tshinasbk</i> : l'aiguisé = surnom d'un Innu)	Rivière Carheil		e.c.1 - 2a : 3
25	<i>Tshinusben shakeikan</i>	23B	19	597500	5824500	-67°33'41,9"	52°33'49,6"	Lac		Lac brochet (<i>tshinusben</i> : brochet)	Lac Brown		info. 10 - 5(1) : 309
186	<i>Tshisbe mitseshiu nipi</i>	22J	19	634000	5640000	-67°5'40,2"	50°53'53"	Lac		Grand lac du renard (<i>tshesbe</i> : grand - <i>mitseshiu</i> : renard — <i>nipi</i> : lac)	Grand lac du Nord		info. 24 - 2a : 176
89	<i>Uashatnes 1</i>	220	19	643500	5711250	-66°55'51,6"	51°32'9,8"	Portion de la rivière Sainte-Marguerite, lieu de campement		Petit endroit où il y a des arbres rongés par les porcs-épics		un informateur a localisé ce toponyme immédiatement en amont de la décharge du lac Cacaoui (info. 9 - 2a : 396). Voir aussi le n°181.	info. 2 - carte 4 ; info. 9 - 2a : 396 ; e.c.1 - 2a : 39
181	<i>Uashatnes 2</i>	22J	19	655750	5637500	-66°47'11,4"	50°52'12,5"	Section des rives de la Sainte-Marguerite		Petite place où il y a des arbres mangés par les porcs-épics		le terme uashatnes a été utilisé pour désigner le ruisseau Gamache (n°120) et un affluent de la Ste-Marguerite en aval du lac Cacaoui (n°125). Voir aussi le n°89.	info. 2 - carte 3

Tableau 10. 2 Toponymes innus recensés dans la région de la rivière Sainte-Marguerite (d'après Cérane 1988) (suite)

Numéro	Toponyme	Carte	Zone UTM	Est	Nord	Longitude	Latitude	Description	Personne associée	Traduction	Autre nom	Remarques	Source
120	<i>Uashatneu shipis 1</i>	220	19	640250	5656125	-66°59'58,1"	51°2'29,4"	Petite rivière		Petite rivière de l'endroit où les arbres ont été mangés par le porc-épic (<i>uashatneu</i> : endroit où les arbres ont été mangés par le porc-épic)	Ruisseau Gamache	deux cours d'eau situés l'un près de l'autre ont reçu le même toponyme (n°125). Voir aussi les n°89 et 181.	info. 22 - 1b : 246 ; info. 23 - 1b : 110
125	<i>Uashatneu shipis 2</i>	220	19	643000	5657500	-66°57'35"	51°3'11,4"	Ruisseau		Petite rivière <i>uashatneu</i> (<i>uashatneu</i> : endroit où les arbres ont été rongés par le porc-épic)		le ruisseau Gamache fut aussi désigné par ce toponyme (n°120). Nous ne pouvons déterminer laquelle des deux désignations est exacte. Voir aussi les n°89 et 181.	info 221b : 246 ; info 23 1b : 110
174	<i>Uatinan kakuakan</i>	22J	19	658125	5627500	-66°45'25,6"	50°46'46,7"	Lac, étape le long du Grand Portage, lieu de campement (22,15)		Endroit où l'on a abattu un mélèze (épinette rouge)			info. 2-carte 4 ; infor. 22-18 : 110
20	<i>Uemashtanis</i>	23B	19	617000	5827000	-67°16'23,6"	52°34'56,6"	Portage		Petit Grand Portage (<i>uemashtan</i> : Grand Portage — <i>is</i> : diminutif)			e.c.2 - carte 26 : n
192	<i>Uemastan</i>	22J	19	657000	5619000	-66°46'36"	50°42'12,8"	Série de portages pratiqués pour éviter		Grand détour constitué d'un ensemble de portages pour éviter un grand rapide	Le Grand Portage	les Innus de Sept-Îles utilisent ce toponyme pour indiquer l'endroit prévu pour la construction du barrage SM-3	info. 2 - carte 4 ; info. 9 - 1b : 2
129	<i>Uenis ushipissim</i>	22J	19	664500	5564500	-66°41'40,1 "	50°12'42,3"	Petite rivière		La petite rivière Wallace (<i>uenis</i> : Wallace — <i>ushipissim</i> : sa petite rivière)			info. 22 - 1a : 304 et info. 2 - carte 4
75	<i>Uessishkakamas</i>	220	19	633000	5757500	-67°3'52,6"	51°57'15,3"	Lac		Petit lac au cyprès (<i>uessishkakamas</i> : diminutif de <i>uessishkakamau</i>)	Petit Lac aux Cèdres		e.c.1 - 2a : 109 ; e.c.2 - carte 2 : 1 ; info. 10-4(1) : 347
65	<i>Uessishkakamau</i>	23B	19	628250	5767250	-67°7'48,1"	52°2'34,7"	Lac		Lac au cyprès (<i>uessishka</i> : cyprès — <i>kamau</i> : lac)	Lac aux Cèdres		e.c.1 - 2a : 103 ; e.c.2 - carte 2 : n
76	<i>Uessishkakamau pakatakan</i>	220	19	634500	5751750	-67°2'42,1"	51°54'8"	Portage		Portage du lac au cyprès (<i>uessishka</i> : cyprès — <i>kamau</i> : lac — <i>pakatakan</i> : portage)			info. 10 - 4(1) : 113
79	<i>Uishaukameu</i>	220	19	590000	5750000	-67°41'31,5"	51°53'43,6"	Lac		Vieux os jauniss par le temps	Petit lac Manicouagan	les vieux os seraient les restes d'individus décédés au cours d'une bataille entre deux groupes innus ; on pouvait voir l'endroit avant l'inondation du lac	info. 2 - carte 3 ; info. 10 - 6a : 76
51	<i>Uishakishiu shipu</i>	23B	19	638500	5793750	-66°58'11,5"	52°16'43"	Rivière		Rivière pékan (<i>uishak</i> : pékan — <i>shipu</i> : rivière)	Rivière aux Pékans		e.c.1 - 2a : 239 ; info. 2 - carte 5
109	<i>Umunukus</i>	220	19	616750	5667500	-67°19'51"	51°8'56,4"	Lac		Petits canards noirs (migrateurs)			info. 24 - 2a : 186

Tableau 10. 2 Toponymes innus recensés dans la région de la rivière Sainte-Marguerite (d'après Cérane 1988) (suite)

Numéro	Toponyme	Carte	Zone UTM	Est	Nord	Longitude	Latitude	Description	Personne associée	Traduction	Autre nom	Remarques	Source
17	<i>Unan pishtuakan</i>	23B	19	627000	5835000	-67°7'21,5"	52°39'7,3"	Lac		Place où l'on pêche la ouananiche au filet			info. 10 - 5(1) : 435
59	<i>Upemnu kaishtet nikuashkan</i>	23B	19	596875	5775500	-67°35'5,9"	52°7'24,6"	Sépulture		<i>Upemnu</i> : ? — <i>kaishtet</i> : où est — <i>nikuashkan</i> : sépulture			info. 2 - carte 5 ; info. 10 - 4a : 38 ; e.c.1 - 1a : 254
145	<i>Upenu shipis</i>	22J	19	667750	5586250	-66°38'21,5"	50°24'22,6"	Rivière qui déverse le lac à Charles, site de campement occupé par un blanc		Petite rivière du caribou qui a perdu son panache (<i>apenu</i> : caribou qui a perdu son panache — <i>shipis</i> : petite rivière)		<i>upenu</i> était le surnom que les Innus donnaient à un trappeur blanc	info. 22 - 1a : 368
97	<i>Upishkashu</i>	220	19	662250	5696500	-66°40'3,5"	51°23'54,5"	Lac			Lac Marceau		info. 23 - 1a : 18
56	<i>Upapissekau</i>	23B	19	632500	5785500	-67°3'39,6"	52°12'21,5"	Lac où il y a plusieurs rétrécissements faits par des pointes (plaines) marécageuses		Lac à la Plaine		un Innu aurait aperçu Atshen à cet endroit (info. 10 - 4(2) ; 120-160)	info. 10 - 4(2) : 102
3	<i>Upushkuten nipi</i>	23B	19	590750	5869000	-67°38'55,9"	52°57'53,6"	Lac		?	Lac Germaine	il est probable que l'informateur utilisait ce toponyme pour indiquer qu'on passait dans le bassin du lac Opiscoteo ; il est possible que le lac Germaine ait un toponyme plus spécifique	info.10-5(1) ; 137
107	<i>Ushkai kanekaput</i>	220	19	641500	5674250	-66°58'28,3"	51°12'14,7"	Pointe de terre formée par la rive de la Sainte-Marguerite, lieu de campement		Endroit où il y a un bouleau penché (<i>ushkai</i> : bouleau — <i>kanekaput</i> : penché)		la localisation donnée par l'info 9 fut rejetée car elle ne concordait pas avec celle des autres témoignages	info. 2 - carte 3 ; info. 9 2b : 79 ; info. 22 - 1b : 393
193	<i>Ushtekuaneken utshu</i>	22J	19	623250	5628500	-67°15'4,2"	50°47'49,5"	Montagne		Comporte l'idée d'une montagne en forme de crâne			info. 2 - carte 3
176	<i>Ushukuan ak utshish</i>	22J	19	632000	5626000	-67°7'40,7"	50°46'21,7"	Lac		Petite montagne de la tête du porc-épic (<i>ushukuan</i> : tête — <i>ak</i> : porc-épic/ <i>utshish</i> : petite montagne)	Lac Hervieux		info. 24-2A : 192
45	<i>Utitikumen utshu</i>	23B	19	597750	5801000	-67°33'53,4"	52°21'9,1"	Montagne		Montagne où il y a des chemins de caribou			info. 2 - carte 5
138	<i>Utishikan shakeikan</i>	22J	19	651500	5575250	-66°52'20,1"	50°18'42,6"			Lac à l'os de la hanche (<i>utishikan</i> : os de la hanche où la tête du fémur s'articule à la <i>hancheshakeikan</i> : lac)	Petit lac à l'Anguille		info. 2 - carte 4
61	<i>Utshekatak shipis</i>	220	19	620750	5749000	-67°14'44,7"	51°52'50,3"	Petite rivière ou ruisseau		Petite rivière ou ruisseau aux étoiles (<i>utshekatak</i> : étoiles)			info. 10 - 4(1) : p.1
10	<i>Utshekitshu</i>	23B	19	611500	5844500	-67°20'54,3"	52°44'26,9"	Montagne		Montagne pékan (<i>utshuk</i> = pékan ; <i>itshu</i> = montagne)	Mont Wright		info. 2 - carte 5

Tableau 10. 2 Toponymes innus recensés dans la région de la rivière Sainte-Marguerite (d'après Cérane 1988) (suite)

Numéro	Toponyme	Carte	Zone UTM	Est	Nord	Longitude	Latitude	Description	Personne associée	Traduction	Autre nom	Remarques	Source
161	<i>Utshiniskushis</i>	22j	19	661000	5615500	-66°43'17,7"	50°40'15,7"	Remous le long de la rivière Sainte-Marguerite, site de campement	Georges Fontaine	Petit tourbillon — petit remous		endroit dangereux à traverser lorsque l'eau de la rivière est haute ; c'est le capitaine qui indiquait par où le groupe de canots devait passer (22 - 1b : 76)	info.22 - 1b : 76 ; info. 9 - 1b : 2 ; e.c.1 - 1b : 196 ; info. 23 - 1a : 299.
96	<i>Utshishin shipis 1</i>	220	19	633750	5699500	-67°4'33,4"	51°25'58,3"	Lieu de campement	Nikishan Thishenish (Alexandre Thernish)	Petite rivière de la Montagne Blanche		voir le n°198.	info. 2 - carte 3
198	<i>Utshishin shipis 2</i>	220	19	635000	5700000	-67°3'28"	51°26'13,4"	Rivière		Petite rivière des montagnes blanches	Rivière de la Montagne Blanche	voir le n°96	info. 2 - carte 3 ; info. 9 - 3a : 80 ; e.c.1 - 2b : 331

